The Seasons

by

J. Haydn.

II.

Die Jahreszeiten

von

J. Haydn.

-43- NETT
FOREIGN MUSIC
LONDON & NEW YO

HAYDN'S JAHRSZEITEN.

ZWEITE ABTHEILUNG.

THE SEASONS

BY

JOSEPH HAYDN.

SECOND PART.

A. & S. NORDHEIMER.
TORONTO & MONTREAL.

NOVELLO & Co.
IMPORTERS OF
48/-NETT
FOREIGN MUSIC
LONDON & NEW YORK

DER HERBST.

Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Erndte.

AUTUMN.

The overture indicates the husbandman's satisfaction at the abundant harvest.

Allegretto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Allegretto.

Bassi.

f *cantabile.*

f

f

f

f

f

p

p

p

p

p

Violonc.

p

f

f

f

f

f

f

Tutti Bassi.

f

p

f

f

f

f

f

f

f

Recitativo.

HANNE.
JANE.

Was durch sei - ne Blü - the der Lenz zu - erst ver - sprach; was durch sei - ne
What by va - rious blos-soms fair spring in pro - mise show'd; what by heat con-

Wär-me der Sommer rei-fen hiess, zeigt der Herbst in Fül-le dem fro-hen Landmann jetzt.
coc-ting to ripe-ness sum-mer brought, plen-teous au-tumn of-fers to glad the hus-band-man.

LUCAS.

RECITATIVO.

Den rei-chen Vor-rath führt er nun, auf hoch be-lad-nen Wä-gen ein. Kaum
Th'a-bun-dant har-vest now he brings on hea-vy-load-ed wag-gons home. Th'ex-

SIMON.

fasst der wei-ten Scheune Raum, was ihm sein Feld her-vor-ge-bracht. Sein hei-tres Au-ge blickt um-her, es
ten-sive barns give hard-ly room, to what the fields af-ford-ed him. His pleas-ed looks sur-vey-ing err he

misst den auf-gethürmten Se-gen ab, und Freu-de, und Freu-de strömt in sei-ne Brust.
try's th'ac-cu-mu-lat-ed mass to count, and joy, and joy per-vades his grate-ful breast.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauto.

Oboe I.

Oboe II.

Fagotto.

Corni in C.

Clarini in C.

Timpani in C.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Violoncello.

Contra-Bassi.

p

Soli.

Solo.

Solo.

Soli.

SIMON.

So lohnet die Na-
So nature e - ver

Allegretto.

Solo.

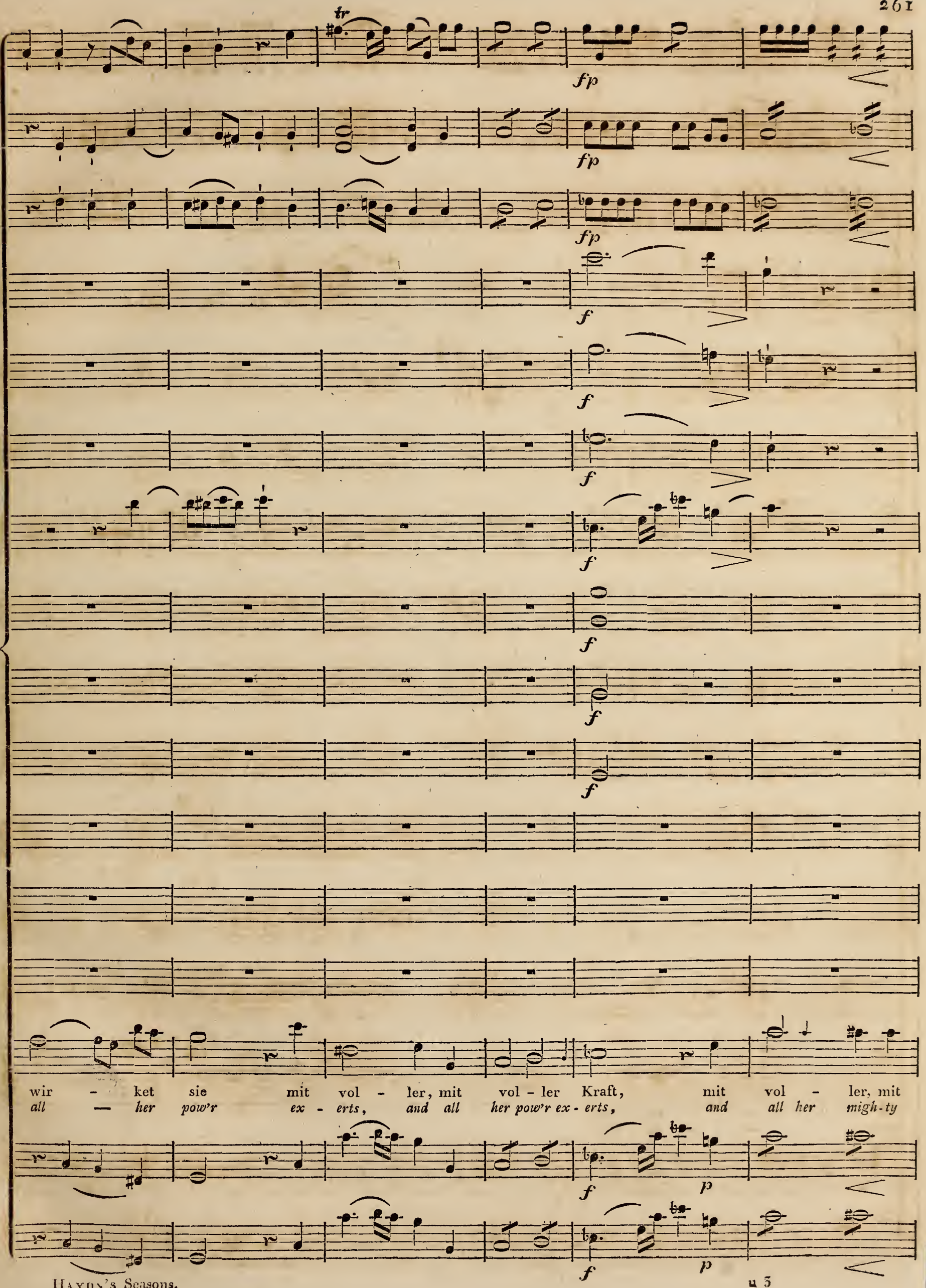
p

fz

tur — den Fleiss, ihn ruft, ihn lacht sie an; ihn
kind — re - pays the toil of in - du - stry. By

mun - tert sie durch Hof - nung auf, ihn mun - tert sie durch Hof - nung auf, ihm steht sie
hope of gain in - ci - ting it, by hope of gain in - ci - ting it she rea - dy

wil - lig bei; ihm wir - ket sie, ihm
help be - stows, and all — her pow'r, and


tr
fp
fp
fp
f
f
f
f
f
f
f
wir - ket sie mit vol - ler, mit vol - ler Kraft, mit vol - ler, mit
all — her pow'r ex - erts, and all her pow'r ex - erts, and all her migh - ty
f
p
f
p

HANNE.
JANE.

Von dir, o
From in - du-

LUCAS.

Von dir, — o
From in - du-

vol - - - ler Kraft.
pow'r — — ex - erts.

fz

fz

fz

Fleiss, kommt al - les Heil. Die Hüt-te, die uns schirmt, die
stry springs e - v'ry good; the hut that shel-ters us, the

Fleiss, kommt al - les Heil. Die Hüt-te, die uns schirmt, die
stry springs e - v'ry good; the hut that shel-ters us, the

p

p

p

Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, — ist dei - ne Gab, — ist
wool that co-vers us, the whol-some hearthing food, — is all its grant, — is

Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, — ist dei - ne Gab, — ist
wool that co-vers us, the whol-some hearthing food, — is all — its grant, is

p

p

p

p

dein Ge - schenk, ist dei - ne Gab, — ist dein — Ge - schenk. O
all his gift, is all his grant, — is all — his gift. From

dein — Ge - schenk, ist dei - ne Gab, ist dein — Ge - schenk. O Fleiss, —
all — his gift, is all — his grant, is all — his gift. From thee, —

SIMON.

O Fleiss, —
From thee, —

fz

fz

fz

Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir, — kommt
thee, o in - du - strie, from thee, from thee — springs

— o ed - ler Fleiss, von dir, — von dir — kommt
— *o in - du - strie, from thee, — from thee — springs*

— o ed - ler, ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt
— *from thee, o in - du - strie, from thee, from thee springs*

p

al - les Heil, von dir — kommt al - les Heil.
ev' - ry good, from thee — springs ev' - ry good.

al - les Heil, von dir — kommt al - les Heil,
ev' - ry good, from thee — springs ev' — ry good.

al - les Heil, von dir — kommt al - les Heil.
ev' - ry good, from thee — springs ev' - ry good.

HANNE.
JANE.

Du flös - sests Tu - gend ein, und ro - he Sit - ten mil - derst
Thow mak'st all vir - tues grow', and - wild - ness rude is tam'd by

p

p

p

p

du.
thee.

LUCAS.

Du weh - rest La - ster ab und rei - - - - ni - gest der
Thou keep'st from wic - ked - ness, and sav'st — — from guilt the

Men - schen Herz.
heart of man.

SIMON.

Du stär - kest Muth und
Thou firm - est mind and

p

p

p

p

Sinn zum Gu - ten, zum Gu - ten und zu
will, to act, — to act as law and

fz fz fz

O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler Fleiss, von
From thee, from thee, o in - du - strie, from

O Fleiss, — o ed - ler Fleiss, von
From thee, — o in - du - strie, from

je - der Pflicht. O Fleiss, — o ed - ler Fleiss, von
du - ty ask. From thee, — o in - du - strie, from

f

f

f

Tutti.

p

f

Tutti.

p

f

Tutti.

f

Tutti.

p

f

f

f

Tutti.

dir, von dir kommt al - les, al - les Heil.
thee, from thee springs ev' - ry, ev' - ry good.

O
From

Tutti.

O Fleiss,
From thee,

dir, — von dir — kommt al - les, al - les Heil.
thee, — from thee — springs ev' - ry, ev' - ry good.

Tutti.

O Fleiss, o
From thee, from

dir, von dir kommt al - les, al - les Heil. O Fleiss, — von —
thee, from thee springs ev' - ry, ev' - ry good. From thee, — from —

f

f

Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir, von
thee, o in - du - strie, from thee, from thee, from

— o ed - ler Fleiss, von dir, von dir, von
— *o in - du - strie, from thee, from thee, from*

Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir o Fleiss, von dir kommt
thee, o in - du - strie, from thee, from thee, from thee springs

dir — kommt al - les Heil, von dir o Fleiss, von dir kommt
thee — springs ev' - ry good, from thee, from thee, from thee springs

p

p

Solo.

p

Solo.

p

Solo.

p

p

HANNE.
JANE.

dir kommt al - les Heil. Die Hüt - te die uns schirmt, die
thee springs ev' - ry good. The hut, that shel - ters us, the

dir kommt al - les Heil.
thee springs ev' - ry good.

LUCAS.

al - les, al - les Heil. Die Hüt - te die uns schirmt, die
ev' - ry, ev' - ry good. The hut, that shel - ters us, the

SIMON.

al - les, al - les Heil. Die Hüt - te die uns schirmt, die
ev' - ry, ev' - ry good. The hut, that shel - ters us, the

p

Wol-le die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist dei - ne Gab, — ist
wool, that co - vers us, the whole-some heart'-ning food is all — thy grant, — is

Wol-le die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist — dei - ne Gab', — ist
wool, that co - vers us, the whole-some heart'-ning food is — all thy grant, — is

Wol-le die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist — dei - ne Gab', ist
wool, that co - vers us, the whole-some heart'-ning food is — all thy grant, is

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

Tutti.

dein - Ge - schenk.
all his gift.
O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt al - les
From thee, o in - du - strie, from thee, from thee springs ev' - ry

Tutti.

O ed - ler Fleiss, o Fleiss — — von dir kommt al - les
O in - du - strie, from thee, — — from thee springs ev' - ry

T.

dein — Ge - schenk.
all — his gift.
O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir — kommt al - - - les
From thee, o in - du - strie, from thee — springs ev' - - ry

Tutti.

dein Ge-schenk. O Fleiss, — o ed-ler Fleiss, von dir, von dir kommt al - les
all his gift. From thee, — o in-du-strie, from thee, from thee springs ev' - ry

f *fz*

f *fz*

Più Allegro.

fz

Più Allegro.

Heil.
good.

Heil.
good.

Heil.
good.

Heil.
good.

O Fleiss, o
From thee, o

fz

fz

Più Allegro.

fz *fz* *fz*

fz *fz*

O Fleiss, o
From thee, *o*

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir —
From thee, *o in - du - strie, from thee springs ev' - ry good, from thee* —

ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les,
in - du - strie, from thee springs ev' - ry good, from thee, from thee, springs ev' - ry,

fz

fz

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil.
From thee, o in - du - strie, from thee springs ev' - ry good.

ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt al — les, kommt
in - du - strie, from thee springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry, springs

kommt al - les Heil, kommt al - les Heil. O Fleiss, von dir kommt
springs ev' - ry good, springs ev' - ry good. From thee, from thee springs

von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil. O Fleiss, o
from thee springs ev' - ry good, springs ev' - ry good. From thee, o

fz

von dir, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les, von dir — kommt al-les Heil,
from thee, o in - du - strie, from thee springs ev' - ry, from thee springs ev'-ry good,

al - - les Heil. Von dir kommt al - les — Heil, von dir kommt al - les Heil, von dir kommt
ev' - - ry good. From thee springs ev' - ry — good, from thee springs ev' - ry good, from thee springs

al - - les Heil, al — les Heil. O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler
ev' - - ry good, ev' - ry good. From thee, from thee, o in - du -

ed - - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil. Von dir, o Fleiss, kommt al - les
in - du - strie, from thee springs ev' - ry good. From thee, from thee springs ev' - ry

fz

fz

fz fz fz fz fz fz fz

von dir, o Fleiss, — kommt al - les — Heil, von dir, von dir, o Fleiss, — kommt
from thee, from thee — springs ev' - ry good, from thee, o in - du - strie, — springs

al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les — Heil, von dir, von dir, o Fleiss, — kommt
ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry — good, from thee, o in - du - strie, — springs

Fleiss, von dir, von dir, o Fleiss, — kommt al - les — Heil, von dir, o Fleiss, — kommt
strie, from thee, o in - du - strie, — springs ev' - ry — good, from thee, from thee — springs

Heil, von dir kommt al - - les Heil, von dir, o Fleiss, o
good, from thee springs ev' - - ry good, from thee, from thee, o

fz *fz*

fz *fz*

fz

fz

al - - les Heil, von dir kommt al - - les, al - les Heil,
ev' - ry good, from thee springs ev' - - ry, ev' - ry good,

al - - les Heil, von dir, von dir kommt al - les Heil, — o Fleiss, o ed - ler
ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry good, from thee, o in - du -

al - les Heil, von dir, von dir, o Fleiss, kommt al — les Heil, o Fleiss, — von dir kommt
ev' - ry good, from thee, o in - du - strie, springs ev' - ry good, from thee, — from thee springs

ed - ler Fleiss, von dir, o Fleiss, — kommt al - les Heil, o Fleiss, — von dir kommt
in - du - strie, from thee, from thee — springs ev' - ry good, from thee, — from thee springs

fz

fz

o Fleiss, von dir kommt al - - les Heil, von dir, — o
from thee, from thee springs ev' - - ry good, from thee, — from

Fleiss, von dir kommt al - les Heil, kommt al - - les Heil, von dir, — o
strie, from thee springs ev' - ry good, springs ev' - - ry good, from thee, — from

al - - les, al - les Heil. O Fleiss, von dir — kommt al - - les
ev' - - ry, ev' - ry good. From thee, from thee — springs ev' - - ry

al - - les, al - les Heil. O Fleiss, o ed - ler
ev' - - ry, ev' - ry good. O in - du - strie, from

fz fz fz fz fz fz

Fleiss, kommt al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil, o
thee springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry good, from

Fleiss, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil,
thee springs ev' - ry good, from thee, o in-du - strie, springs ev' - ry good,

Heil, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o Fleiss, kommt al - - les Heil, o Fleiss,
good, springs ev' - ry good, from thee, o in-du - strie, springs ev' - ry good, from thee,

Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil,
thee, from thee springs ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry good,

fz fz

p

p

p

Solo.

p

f

f

HANNE.
JANE.

Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir kommt al - les Heil. Die
thee, o in - du - strie, from thee springs ev' - ry good. The

von dir, o Fleiss — — — kommt al - les Heil.
from thee, o in - - du - strie springs ev' - ry good.

LUCAS.

von dir kommt al - - - - les Heil, kommt al - les Heil. Die
from thee springs ev' - - - ry good, springs ev' - ry good. The

SIMON.

kommt al - les Heil. Die
springs ev' - ry good. The

p

fz *fz*

p

Solo. *p*

Solo. *Tutti.*

Tutti. *Solo.* *Tutti.* *Solo.* *T.* *S.*

Hüt-te, die uns schirmt, die Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist
hut, that shel-ters us, the wool, that co-vers us, the wholsome heart'ning food, is
o Fleiss, von dir von dir, o
from thee, from thee, o in-du-

Tutti. *Tutti.* *Tutti.*

o Fleiss, von dir von dir, o
from thee, from thee, o in-du-

Tutti. *Solo.* *Tutti.* *Solo.* *T.* *S.*

Hüt-te, die uns schirmt, die Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist
hut, that shel-ters us, the wool, that co-vers us, the wholsome heart'ning food, is
o Fleiss, von dir von dir, o
from thee, from thee, o in-du-

T. *Solo.* *T.* *Solo.* *T.* *S.*

Hüt-te, die uns schirmt, die Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist
hut, that shel-ters us, the wool, that co-vers us, the wholsome heart'ning food, is
o Fleiss, von dir von dir, o
from thee, from thee, o in-du-

p

dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk, o
all thy grant, is all thy gift, from Fleiss, von dir kommt al - les
Fleiss kommt al - les Heil, kommt al - les Heil, o
strie, springs ev' - ry good, from thee springs ev' - ry good, from thee springs ev' - ry

dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk, o
all thy grant, is all thy gift, from Fleiss, von dir kommt al - les
Fleiss, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil, o *thee, from thee springs ev' - ry*
strie, springs ev' - ry good, springs 'ev' - ry good, from

dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk o
all — thy grant, is all thy gift, from Fleiss, von dir kommt al - les
Fleiss, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil, o *thee, from thee springs ev' - ry*
strie, springs ev' - ry good, springs ev' - ry good, from

ff

fz *fz* *fz* *fz*

Solo. *Tutti.* *Solo.* *Tutti.* *Solo.* *Tutti.*

Heil. O Fleiss, von dir, von dir o Fleiss, von dir kommt
good. *From* *thee,* *o* *in* - *du* - *strie,* *from* *thee,* *from* *thee* *springs*

Tutti.

Heil. O Fleiss, o - Fleiss, kommt
good. *From* *thee,* *from* *thee* *springs*

Solo. *Tutti.* *Solo.* *Tutti.* *Solo.* *Tutti.*

Heil. O Fleiss, von dir, von dir o Fleiss, von dir kommt

Solo. *Tutti.* *Solo.* *Tutti.* *Solo.* *Tutti.*

good. *From* *thee,* *o* *in* - *du* - *strie,* *from* *thee,* *from* *thee* *springs*

al - les Heil, — — von dir kommt al - les
ev' - ry good, — — from thee — springs ev' - ry

al - les Heil, kommt al - les Heil, — — kommt al - les
ev' - ry good, springs ev' - ry good, — — springs ev' - ry

al - les Heil, al - les Heil kommt al - les
ev' - ry good, ev' - ry good, springs ev' - ry

al - les Heil, al - les Heil, von dir kommt al - les
ev' - ry good, ev' - ry good, from thee springs ev' - ry

Heil, — kommt al - les Heil.

good, — *springs ev' - ry good.*

Heil, kommt al - les Heil.
good, springs ev' - ry good.

Heil, von dir kommt al - les Heil,
good, from thee springs ev' - ry good,

HANNE.
JANE.

RECIT.

Seht, wie zum Ha - sel-busche dort die ra - sche Ju-gend eilt! an je-dem As-te schwin-get sich der
Be - hold, how to the ha-zel-bank now has-ten all the boys! soon en the branches swing-ing hangs the

SIMON.

Klei-nen lo - se Schaar, und der be-weg-ten Staud' entstürzt gleich Hagelschau'r die lock-re Frucht. Hier
litt - le mer - ry tribe, and from the shak-ed bush - es falls as hail in show'r the loo-sen'd fruit. Here

klimmt der jun-ge Bau'r den ho-hen Stamm ent-lang, die Lei-ter flink hin-auf. VomWipfel, der ihn dekt, sieht
climbs a nimble youth a top a lof - ty stem the lad - der brisk - ly up. Hid on the high - est bough he

er sein Liebchen nah'n, und ih-ren Tritt' ent - ge-gen fliegt dann in trau-tem Scherze, die runde
spy's be - low and sees his sweetheart co - ming near. In sport then at her feet the rol - ling

LUCAS.

Nuss her-ab. Im Gar - ten steh'n um je - den Baum die Mäd-chen gross und klein, dem Ob - ste, das sie
nut he flings. In th'or-chard stand round ev' - ry tree the liv' - ly girls and maids all like the fruits, they

klau - ben, an fri - scher Far - be gleich.
ga - ther; all rud - dy, fresh, and sweet.

DUETTO. *Allegretto.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

HANNE.

LUCAS.

Allegretto.

Bassi.

LUCAS..

Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her, kommt her; blickt an, blickt an die Töchter, die Töchter der Na-

Ye la-dies fine and fair! o come, o come! and look, and look — at na-ture's, at nature's daughters

p

tur, die we-der Putz, noch Schminke ziert. Da seht mein Han - chen
here! No skill, nor art prank up their charms. Be - hold my Jane, — be -

p

seht! Ihr Schö - - nen kommt, blikt an die Töchter der Na-tur, die we-der
hold! Ye la — — dies come, and look the na-ture's daughters here! no skill, nor

Putz noch Schminke ziert, da seht mein Hanchen, mein Han - chen seht, da seht mein Han - chen
art prank up their charms. Be-hold my Jane, my Jane be - hold, be - hold my Jane, be -

seht!
hold!

Ihr blüht Ge-sundheit auf den Wan-gen; im Au - ge
The bloom of health glows on her cheeks; her smi - ling

Solo.

lacht Zu - frie-den-heit, und aus — dem Munde spricht das Herz,
eyes beam hap-pi-ness, and from her lips speaks out the heart,

f *p*

f *p*

f *p*

und aus — dem Munde spricht das Herz, wenn sie — mir Lie - be schwört, wenn sie mir Lie - be
and from her lips speaks out the heart, when love — to me she vows, when love to me she

f *p*

schwört, wenn sie mir Lie - be schwört, wenn sie - - mir Lie - be schwört.
vows, when love to me she vows! when love to me she vows.

HANNE.
JANE.

Ihr Herrchen süss und fein, bleibt weg! bleibt weg, hier schwinden eu - re Kün - ste
Ye vains and sil - ly fops, keep of! keep of, here wi - ly tricks and cheats are

ganz, und glatte Wor - te wir - ken nicht; man giebt, man giebt euch kein Ge-
lost, *and glozing tales em - ploy'd in vain;* *to them, to them we lis - ten*

hör. Ihr Herr - chen süss bleibt weg, hier schwinden eu - re Kün - ste ganz und glat - te
not. *Ye sil - ly fops, keep of, here wi - ly tricks and cheats are lost, and glo - zing*

Solo.

p

Worte wir-ken nicht; man giebt, – man giebt euch kein Ge-hör; Ihr Herrchen süss, man giebt, man giebt euch kein Ge-

tales em - ploy'd in vain; *to them, to them we lis - ten not.* *Ye sil - ly fops, to them, to them we li - sten*

fz *p*

hör. Nicht Gold, nicht Pracht kann uns ver - blen - den, ein red - lich

not. *No gold, no gau - dy dress can daze us;* *a can - did*

Solo.

p

Herz ist was uns rührt;
sool is what we like;

und mei - ne Wünsche sind er - füllt,
and all my wish-es are at - tain'd,

f *p*

f *p*

f *p*

und mei - ne Wünsche sind er - füllt, wenn treu — mir Lu - kas ist, wenn treu mir Lu - kas
and all my wish-es are at - tain'd, if Lu - cas true re - mains, if Lu - cas true re -

f *p*

ist, wenn treu — — — mir Lu - kas ist.
mains, if Lu - - - - cas true re - mains.

LUCAS.

Blät - ter fal - len ab, Früchte welken hin,
Lea - ves will fall of, fruits will fade a - way.

Tag und Jahr ver - gehn, nur mei - ne Lie-be nicht, nur mei - - - -
days and years e - lapse; not so my constant love, not so — — —

HANNE.
JANE.

Schö - ner grünt das Blatt,
Fresh - er is the leaf,

- ne Lie - be nicht.
- *my con - stant love.*

süs - ser schmekt die Frucht, hel - ler glänzt der Tag, wenn dei - ne
sweet - er is the fruit, bright - er shi - nes the day, when love is

Lie - be spricht, wenn dei - - - - - ne Lie - be spricht.
in thy looks, when love — — — is in thy looks.

Adagio.

Welch ein

What de -

Adagio.

Solo.

Solo.

Glück, welch' ein Glück ist treu - e Lie - be! un - sre Her - zen sind ver - ei - net;

light, what de - light gives e - qual fla - me! Ties of love our hearts u - ni - te;

Solo.

tren - nen kann sie Tod al - lein. Welch' ein

death a - lone these band can - break. What de -

Glück, welch' ein Glück ist treue Lie-be! un-sre Her - zen sind ver-ei - net;

light, what de - light gives e - qual fla - me! Ties of love our hearts u - ni - te;

IIdo.

HANNE.
JANE.

tren - nen kann sie Tod — al - lein.

Bes - ter Lu - kas!
Dear-est Lu - cas!

LUKAS.

death a - lone these bands — can break.

Liebstes Hannchen!
Dear-est Jen - ny!

Allegro.

Flauto.

Oboi.

Lie - ben und ge-lie-bet wer - den, ist der Freu - den höch - ster Gi - pfel,

Faith - ful love, by love re - turn - ed, is the high - est pitch — of rap - ture,

Allegro.

ist des Le - bens Wonn' und Glück! —
life - the
is of life the joy and bliss! —

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist des Le - bens Wonn' und Glück, ist des
Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the joy and bliss, is of

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den ist des Le - bens Wonn' und Glück, ist des
Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the joy and bliss, is of

Le - bens Wonn' und Glück.
life the joy and bliss.

Be - ster Lu - kas!
Dear - est - Lu - cas!

Le - bens Wonn' und Glück.
life the joy — and bliss.

Lieb - - - stes
Dear - - est

Ino.

Soli.

Be - ster Lu - - - kas Lie - ben und ge - liebet wer - den, ist der
Dear - est Lu - - - cas! Faith - ful love, by love re - tur - ned, is the

Hann - chen! Lieb - stes Hann - chen! Lie - ben und ge - liebet wer - den, ist der
Jen - ny! Dear - est Jen - ny! Faith - ful love, by love re - tur - ned, is the

Freu - de höch - ster Gi - pfel, ist — des Le - - - bens, ist — des

high - est pitch of rap - ture, is — of life, is — of,

Violoncello.

Solo.

Le - - - - - - bens Wonn' — — — — und Glück,

life — — — — — the joy — — — — and bliss,

Bassi.

f

f

f

des Lebens Wonn' und Glück, des Le - bens Wonn' — — — — — — — und

of life the joy and bliss, of life the joy — — — — — — — and

f

f

f

f

f

Glück — —

bliss — —

RECITATIVO.

Nun zei-get das ent-blöss-te Feld der un-ge-bet-nen Gä-ste Zahl, die an den
Now on the strip-ped fields ap-pear the self-in-vi-ted ma-ny guests, that hid and

Hal-men Nahrung fand, und ir-rend jetzt sie wei-ter sucht. Des kleinen Rau-bes kla-get nicht der
bred on til-led earth in quest of food now roam ab-out. At the small loss, but litt-le felt, the

Landmann, der ihn kaum be-merkt; dem Uiber-maasse wünscht er doch nicht ausgestellt zu seyn. Was ihn da-gegen
husbandmann will not re-pine; but yet from cum-ber-some ex-cess pre-ser-ved he would be. Such fears what may re-

sichern mag, sieht er als Wohl-that an, und wil-lig fröhnt er dann zur Jagd, die seinen guten Herrn ergötzt.
move, he looks u-pon as fa-vour kind, and rea-dy then joins in the toil, that to his lord may give de-light.

ARIA.

Allegro.

Violino I.

f

Violino II.

f

Viola.

f

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Timpano in D.

SIMON.

Aellgro.

Bassi.

f

p

p

Seht auf die brei-ten Wie-sen hin!
Be - hold the wide ex - tend - ed meads!

p

seht auf die breiten Wie - sen hin!
be - hold the wide ex - tend - ed meads!

seht, wie der Hund im Gra-se
See how the spa - niel sweeps the

p

streift, seht wie der Hund im Gra-se streift! am Bo - den su - chet er die Spur, und
grass, see how the spa - niel sweeps the grass! In search of scent he gent - ly roves, and

geht ihr un - ab - läs - sig nach, und geht — ihr un - ab - läs - sig nach. Seht, wie der Hund im Gra-se
stoop - ing draws a - long the turf, and stoop - ing draws a - long the turf. See how the spa - niel sweeps the

streift! am Bo - den su-chet er die Spur, und geht ihr un - ab - läs - sig nach, und geht ihr un - ab -
grass! in search of scent he gent-ly roves, and stoop-ing draws a - long the turf, and stoop-ing draws a -

Violoncello.

Più moto.

läs - - - - - - - - - - sig, un-ab - läs - sig nach.
lo - - - - - - - - - - ng, a - long the turf.

Più moto.

Jezt a - ber reisst Be-gierd' ihn fort, jezt a - ber reisst Be-gierd' ihn fort;
But press'd by ar - dour now he runs, but press'd by ar - dour now he runs.

er horcht auf Ruf und Stim - me nicht mehr, er horcht auf Ruf und
To call and chi - ding voice he's deaf to call and chi - ding

Più moto.

Più moto.

Stim-me nicht mehr; er ei - let, er ei - let zu haschen —
voi - ce he's deaf; *and ea - ger* *and ea - ger to catch* —

Più moto.

f *p*

f *p*

f *p*

p

p

da stockt sein Lauf, — und steht er un-be-wegt wie Stein. — —
he sud - den stops; — *and stiff un-mov'd, as stone, he stands.* — —

f *p*

Dem nahen Feinde zu ent - gehn, er-hebt der scheue
Th' im-pending danger to a - void in vain the sca-red

f pizzic.

pp

pp

p

pp

Vo-gel sich; doch ret - tet ihn nicht schnel - ler Flug. Es
fowl gets up; there's no a - vail in ra - pid flight. The

coll'arco.

blitzt, es knallt, ihn er-rei-chet das Blei, und wirft - ihn todt aus der
gun darts out, darts out the mortal lead; the bird - falls dead from a

Luft her - ab. Dem na-hen Feinde zu ent-gehn, erhebt der scheue Vo-gel sich; doch
loft on the ground. Th' im-pen-ding dan-ger to a - void in vain the sca-red fowl gets up; there's

pp

pp

p

p

ret - tet ihn nicht schnel - ler Flug. Ihn er - rei - chet das Blei, und
no a-vail in ra - pid flight. The gun dards out the lead, the

pp

pp

pp

pp

wirft ihn todt, und wirft ihn todt aus der Luft her - ab, und wirft ihn
bird falls dead, the bird falls dead from a loft on the ground, the bird falls

pp

pp

todt aus der Luft her - ab.
dead from a loft on the ground.

RECITATIVO.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Oboi.

Fagotti.

LUCAS.

Hier treibt ein dich-ter Kreis die Hasen aus dem La - ger auf.
Here clo - sed rings com-pel the ti-mid hares to quit their haunts.

Allegro.

Bassi.

Violonc.

Tutti.

Bassi.

Von al - len Sei-ten her - ge-drängt,
For ev' ry side they're dri - ven in,

pizzic.

pizzic. *coll'arco.*

hilft ih - nen kei - ne Flucht.
and no where is es - cape,

Schon fal - len sie
They wheel and wind

pizzic. *coll'arco.* *pizzic.*

coll'arco.

pizzic.

coll'arco.

und lie - gen bald
but fall, and soon

in Rei - hen freu - dig
in sho - wy fils dis -

coll'arco. *pizzic.*

coll'arco.

LANDVOLK UND JÄGER.
COUNTRY-PEOPLE AND HUNTERS.

CORO. *Vivace.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Oboe I.

Oboe II.

Clarinetto I.

Clarinetto II.

Fagotti.

Vivace.

4 Corni in D.

Soprano.

Alto.

Tenore.

hin-ge-zählt.
play'd they lie.

Tutti.

Basso.

Hört!
Hear

Violoncello.

Contra-Basso.

Vivace.

Tutti.

Hört! hört das lau-te Ge-tön! das dort im Wal-de klin - get, das dort im Wal-de klin -
Hear! hear the clank and the noise, that make the fo - rest ri - ng, that make the fo - rest ri -

hört das lau-te Ge-tön! hört das lau-te Ge-tön! das dort im Wal-de klin - -
hear the clank and the noise, hear the clank and the noise, that make the fo - rest ri - -

Tutti.

Welch!
O,

Welch — ein lau - tes
What — clank, wath noise,

get!
ng!

get!
ng!

welch ein lautes Ge - tön — durchklingt den gan-zen Wald! Es

o what clank and what noise make all the fo - rest ring! It

Es

It

et contra Fagott.

ist — der gel - - len-den Hör - ner Schall, der gie-ri-gen Hunde Ge-

is the shril - - ling sound — of horns, the bar-king of greedy hou-

ist — der gel - - len-den Hör - ner Schall, der gie-ri-gen Hunde Ge-

is the shril - - ling sound — of horns, the bar-king of greedy hou-

bel-le, der Hunde Ge- bel - le.

nds, the barking of hou - nds.

bel-le, der Hunde Ge- bel - le. Schon

nds, the barking of hou - nds. Here

flieht — der auf - ge-sprengte Hirsch; ihm rennen, ihm rennen die Doggen und Reuter nach.

starts the fear - a - rous - ed stag; be-hind runs, behind runs the pack and the hun - ters crew.

Er flieht, er flieht, o wie er sich streckt!

He flies, he flies, o see, what strai - ns!

Er flieht, o wie er sich streckt!

He flies, o see, what strains!

Ihm rennen, ihm rennen dieDoggen und Reu-ter nach. —

Be-hind runs, be-hind runs the pack and the hun-ters crew. —

Ihm rennen, ihm rennen die Doggen und Reuter nach. —

Be-hind runs, be-hind runs the pack and the hun-ters crew. —

due Corni.

O wie er springt! o wie er springt! o wie er sich streckt!

O see, what bounds! *o seee, what bounds!* *o see, what strains!*

O wie er springt! o wie er springt! o wie er sich streckt!

O see, what bounds! *o see, what bounds!* *o see, what strains!*

Da bricht er aus den Ge-sträu - chen her-vor, und
Lo there! the copse and thic - - - kets he bursts, and

Da bricht er aus den Ge-sträu - chen her-vor, und
Lo there! the copse and thic - - - kets he bursts, and

Corni in Es.

läuft — ü-ber Feld — in das Dik - kigt hin-ein.
skims — o'er the fields — to the deep - - est wood.

läuft ü - ber Feld — in das Dik - kigt hin-ein.

skims o'er the fields — to the deep - - est wood.

Jetzt

Now

f

Die
Dis-

Tenore. I.

Alto.

Zer - streu - et schwärmen sie um - her. Die
Dis - pers'd — they ramble and stray a - bout. *Dis-*

Tenore II.

hat er die Hunde ge - täuscht; zer - streu - et schwärmen sie um - her. Die
has he de-cei-ved the hounds, *dis - pers'd — they ramble and stray a - bout.* *Dis-*

fz fz

Hun-de sind zer-streut; sie schwär - men hin — und her.

per-sed are the hounds; they ram - ble and stray — ab - out.

Hun-de sind zer-streut; sie schwär - men hin — und her.

per - sed are the hounds; they ram - ble and stray — ab - out.

fz fz fz fz

Ta - jo!

Ta - yo!

Ta - jo, — ta - jo, — ta - jo!

Der Jä-ger Ruf, der Hörner Klang ver-

Ta - yo, — hal - loo, — ta - yo!

The hunters voice, the pier-cing horn have

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Ho, ho, ho! — Ta - jo! Ho,

Ho, ho, ho! — Ta - yo! Ho,

sam — melt aufs neu - e sie. Ho — ho, ho, ho! — Ta - jo, — ta - jo! Ho,

brougt — the pack a - gain. Ho, — ho, ho, ho! — Ta - yo, — hal - loo! Ho,

ff

ff

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

4tro Corni.

ho! Mit doppeltem Ei — fer stür — zet
ho! With ardour in - crea - sed rash - ly

ho! Mit doppel-tem Ei - fer stür - zet

ho! With ardour in crea-sed rash - ly

ho! Mit doppel-tem
ho! With ardour in -

fz *fz* *fz*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

nun — der Hau - - - - fe ver - eint — auf die Fähr - te los.
pours — a - lo - - - ng on the track — the re - joi - ned gang.

nun der Hau-fe ver - eint, der Hau-fe ver - eint auf die Fähr - - - - te los.
pours a - long on the track, a - long on the track the re - joi - - - - ned gang.

nun der Hau-fe ver - eint, der Hau-fe ver - eint — — — auf die Fähr - te los. Ta-
pours a - long on the track, a - long on the track — — — the re - joi - ned gang. Hal-

Ei - fer stür - zet nun der Hau-fe ver - eint, ver - eint — auf die Fähr - te los. Ta-
crea - sed rash - ly pours a - long on the track, the track — the re - joi - ned gang. Hal-

fz *fz*

p

p

p

p

p

p

p Von sei-nen Feinden eingeholt, an Muth und Kräften ganz erschöpft, er-

p *Sur-rond-ed now from ev'ry side, his spi-rits and his vi-gour lost, ex-*

jo, — Ta-jo, — Ta-jo,

loo, — ta-yo, — hal-loo!

p

p

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

lie - get nun — das schnel-le Thier.

haust - ed drops — the nim - ble deer.

Sein na - hes En-de kündigt an,

His gas - ping a . go - ny pro - claim

f

f

f

f

f

des tö-nen-den Er-zes Ju-bel-lied, — der freu - di-gen Ja - ger Sie - ges-laut:

of sounding brass the con-que-ring tune — of hun - ters the loud tri - um - phant shouts:

f

f

Den Tod des Hirsches kündigt

'Tis done: his fi-nal doom pro-

Ha - la - - - li, ha - la - li, ha - la - - - li.

Ha - la - - - li, ha - la - li, ha - la - - - li.

1mo Solo.

an, des tö-nenden Er-zes Ju-bel-lied, der freu-di-gen Jä-ger Sie-ges-

claim, of sounding brass the con-que-ring tune, of hun-ters the loud — tri-um-phant

f

f

f

laut: Ha - la - - li, ha - la - - li, der freu - di-gen

shouts: *Ha - la - - li, ha - la - - li, of hun - ters the*

Ha - la - - li, ha la - - li, der freu - di-gen
Ha - la - - li, ha la - - li, of hun - ters the

Den Tod des Hir-sches kündigt an, des tö-nen-den Er-zes Ju-bel-lied, der freu - di-gen
'Tis done: his fi - nal doom pro-claim of soun-ding brass the con - que-ring tune, of hun - ters the

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Jä - ger Sie - ges - laut: Ha - la - - li, ha - la - -

loud — tri - um - phant shouts: *Ha - la - - li, ha - la - -*

Jä - ger Sie - ges - laut: Ha - la - - li, ha - la - -

loud — tri - um - phant shouts: *Ha - la - - li, ha - la - -*

Jä - ger Sie - ges - laut: Den Tod des Hir-sches kündigt an, des tö-nen-den Er - zes

loud — tri - um - phant shouts: *'Tis done: his fi - nal doom pro-claim of soun-ding brass the con-*

ff

ff

li, der freu - di-gen Jä - ger Sie - ges - laut.

li, of hun - ters the loud — tri - um - phant shouts.

li, der freu - di-gen Jä - ger Sie - ges - laut. Ha - la - - -

li, of hun - ters the loud — tri - um - phant shouts. Ha - la - - -

Ju-bel-lied, der freu - di-gen Jä - ger Sie - ges - lied. Ha - la - - -

que-ring tune, of hun - ters the loud — tri - um - phant shouts. Ha - la - - -

Ha - la - li, ha - la - - - - li, ha - la - - -

Ha - la - li, ha - la - - - - li, ha - la - - -

- li. Ha - la - li, ha - la - - -

- li. Ha - la - li, ha - la - - -

- li. Ha - la - - li, ha - la - - -

- li. Ha - la - - li, ha - la - - -

RECITATIVO.

HANNE.
JANE.

Am Re-ben-stok-ke blin-ket jezt, die hel-le
The vine-yard now in clu-ters bright dis-plays his

Traub' in vollem Saf-te, und ruft dem Winzer freundlich zu, dass er zu le-sen sie nicht
tur-gent jui-cy gra-pes, and smil-ing call's the ma-sters hand to ga-ther them without de-

SIMON.

wei-le. Schon werden Kuf' und Fass zum Hügel hin-ge-bracht, und aus den
lay. Al-rea-dy tubs and vats be-low the hills are set; and from the

HANNE.
JANE.

Hütten strömet zum frohen Ta-ge-wer-ke, das muntre Volk herbei. Seht
huts a-round streams to the gra-te-ful task old age and cheer-ful youth. See

wie den Berg hin-an, von Menschen al-les wimmelt! hört wie der Freu-den-
how the moun-tains back by swarms is o-ver-runn'd! and hear-th' ex-ult-ing

LUCAS.

ton, von je-der Seit' er-schal-let. Die Ar-beit fördert la-chender Scherz, vom
cry's from ev'-ry part re-sound! The wag-gish joke en-liv'ns the toil; from

Mor-gen bis zum A-bend hin, und dann er-hebt der brau-sen-de
morn to ev'n 'tis laugh-ing work and then the foa-ming pe-tu-lant

Most, die Frö-lich-keit zum Lust-ge-schrei.
must ex-alts the mirth to shouts of joy.

li.
li.

CORO. *Allegro molto.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Oboe I.

Oboe II.

Clarinetti in C.

Fagotti.

Allegro molto.

Clarini et Corni in C.

Timpani in C. G.

Soprano.

Ju - he, juh - he!

Alto.

Hey - day, hey - day!

Tenore.

Ju - he, juh - he!

Basso.

Hey - day, hey - day!

Violoncello.

Contra-Basso.

Allegro molto.

fz fz fz fz fz

der Wein ist da, die Ton-nen sind ge-füllt, nun lasst uns fröh-lich

the li-quor flows; the bul-ky tuns are fill'd. Now let our joy break

der Wein ist da, die Ton-nen sind ge-füllt, nun lasst uns fröh-lich seyn,

the li-quor flows; the bul-ky tuns are fill'd. Now let our joy break out,

seyn, und Juh-he, Juh-he, Juh — aus vol-lem Hal-se schrein! nun

out, and hey-day, hey-day, hey — in loud-est strains re-sound! now

und Juh-he, Juh-he, Juh aus vol-lem Hal-se schrein! nun

and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re-sound! now

und Juh-he, Juh — aus vol-lem Hal-se schrein! nun

and hey-day, hey — in loud-est strains re-sound! now

lasst uns fröh - lich seyn und Juh-he, Juh-he, Juh, aus vol-lem Hal-se

let our joy break out, and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re -

lasst uns fröh - lich seyn und Juh-he, Juh-he, Juh, aus vol-lem Hal-se

let our joy break out, and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re -

p

p

p

schrein!

sound!

schrein! Lasst uns trin - ken! trin - ket Brü - der, lasst uns fröh - lich seyn!

sound! *Let us drink now!* *rai - se your cups! let us mer - ry be!*

p

p

Lasst uns sin-gen! sin-get al-le, lasst uns fröh-lich seyn! Juh-he, Juh-he, Juh! es

Let us sing! raise your voi-ces! let us mer-ry be! Hey-day, hey-day, hey! all

Juh-he, Juh-he, Juh! es
Hey-day, hey-day, hey! all

Juh-he, Juh! es
Hey-day, hey! all

le - be der Wein. Juh - he, Juh! es le - be der

hail to the wine! *Hey - day, hey! all hail to the*

le - be der Wein. Es le - be das Land wo er uns reift! Juh - he, Juh! es le - be der

hail to the wine! *Be hail - ed the land, that brings it forth! Hey - day, hey! all hail to the*

Wein! Juh - he, Juh! es le - be der Wein!

wine! *Hey - day, hey! all hail to the wine!*

Wein! Es le - be das Fass, das ihn ver - wahrt. Juh-he Juh! es le - be der Wein! es le - be der Krug, wor - aus er

wine! Be hail-ed the vat, that nur - tur's it! Hey-day, hey! all hail to the wine! be hail-ed the jug, where out it

Juh - he, Juh! es le - be der Wein! Juh - he, Juh! es le - be der Wein! Juh, Juh!

Hey - day, hey! all hail to the wine! Hey - day, hey! all hail to the wine! Hey, hey!

fliesst! Juh-he, Juh! es le - be der Wein! Juh-he, Juh - he, Juh, Juh - he, Juh - he, Juh! es

runs! Hey-day, hey! all hail to the wine! Hey-day, hey - day, hey! hey - day, hey - day, hey! all

ff

ff

ff

f

— Juh, es le - be der Wein, es le - be der Wein!

— *hey! all hail — to the wine, — all hail to the wine!*

le - be der Wein! es le - be; es le - be der Wein! Kommt ihr Brü-der! füllt die

hail to the wine, all hail, all hail to the wine! Come good fel-lows! fill the

ff

ff

fz fz fz fz fz fz fz

Hei-da, hei-da! lasst uns fröh - lich seyn,
Mer - ry! mer - ry! let our joy break out,

Hei-da! lasst uns fröh - lich seyn,
Mer - ry! let our joy break out,

Kan - nen, leert die Be - cher, lasst uns fröh - lich seyn! Hei-da! lasst uns fröh - lich seyn,
tan - kards! drain the go - blets! let us mer - ry be! Mer - ry! let our joy break out,

fz fz

und Juh-he, Juh-he, Juh! aus vol-lem Hal-se schrein! Juh - he, Juh - he! es
and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re - sound! Hey - day, hey - day! all

und Juh-he, Juh-he, Juh! — aus vol-lem Hal-se schrein! Juh - he, Juh - he, Juh, Juh! es
and hey-day, hey-day, hey — in loud-est strains re - sound! Hey - day, hey - day, hey, hey! all

und Juh-he, Juh-he, Juh! aus vol-lem Hal-se schrein! Juh - he, Juh, Juh! es
and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re - sound! Hey - day, hey, hey! all

und Juh-he, Juh-he, Juh! aus vol-lem Hal-se schrein! Juh - he, Juh - he, Juh, Juh! es
and hey-day, hey-day, hey in loud-est strains re - sound! Hey - day, hey - day, hey, hey! all

Allegro assai.

fz *fz*

pizzic.

fz *fz*

pizzic.

fz *fz*

pizzic.

Solo.

Solo.

Solo.

fz *fz*

Allegro assai.

le - be der Wein!

hail to the wine!

le - be der Wein!

hail to the wine!

fz *fz*

Allegro assai.

pizzic.

fz *fz*

pizzic.

1mo *Solo.*

p *f*

Nun tö-nen die Pfei-fen, und wir-belt die Trommel, und wir-belt, und

Here's tun'd the shrill fi-fe, and bea-ten the drum and bea-ten, and

f
col'arco.

f
coll'arco.

coll'arco.

p

wir - belt die Trommel. Hier kreischet die Fie - del, da

bea - ten the drum. *There's scra - ping the fidd - le is*

f
coll'arco.

f
coll'arco.

fz *p* *fz*

fz *p* *fz*

Soli.

fz

schnarret die Lei-er, da schnar - ret die Lei - er, und dudelt der Bock,

squee-zed the bag, is squee - zed the bag, and droning the pipe,

fk fk fk fk

— und du-delt, und du-delt der Bock.

— *and droning, and droning the pipe.*

Schon hüp-fen die Klei-nen,

See skip-ping the boys,

fk fk

und springen, und springen, und springen die Knaben, dort

and frisk-ing, and frisk-ing, and frisk-ing the youth! See

Hey-sa, hopsa, lasst uns hüpfen,

Trip it, hop it, quick and gay-ly,

flie-gen die Mäd-chen, im Ar-me der Bursche, den länd-li-chen Reihn.

fly - ing the maids, in th'arms of her lads, with swiftness a-round.

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Hey - sa, hop-sa, lasst uns hüp - fen!

Trip it, hop it, quick and gay - ly!

Ihr

Good

f

f

fk

fk

Hey-sa, hop-sa, lasst uns springen!

Trip it, hop it, quick and nim-bly!

Brü - der kommt! Die Kan-nen

fel - lows-come! The tan-kards

ff

ff

ff

ff

p

Hey - sa, hop - sa, lasst uns tan-zen;

Trip it, hop it, quick and spright-ly!

füllt, die Kan-nen füllt. Die

fill, the tan-kards fill. The

ff

ff

fz

fz

fz

Hey - da!
Mer - ry!

hey - da! lasst uns
mer - ry! let our

fröh - lich seyn,
joy break out,

Hey - da! lasst uns
Mer - ry! let our

fröh - lich seyn,
joy break out

lasst uns,
mer - ry,

Be-cher leert,
go-blets drain,

die
the

Be-cher leert.
go-blets drain!

Hey - da,
Mer - ry!

Hey - da, lasst uns
mer - ry, let our

Be-cher leert,
go-blets drain,

die
the

Be-cher leert,
go-blets drain!

Hey - da,
Mer - ry!

lasst uns
let our

fröh - lich seyn,
joy break out,

fz *fz* *fz*

lasst uns fröhlich, fröh - lich seyn! Hey-da und ju - he, ju - he, juh — aus vol - lem Hal - se
mer - ry, let our joy break out! Hey-day, and hey-day, hey-day, hey in loud - est strains re-

lasst uns fröhlich, fröh - lich seyn! Hey-da und ju - he, ju - he, juh — aus vol - lem Hal - se
mer - ry, let our joy break out! Hey-day, and hey-day, hey-day, hey in loud - est strains re-

fröh - lich seyn! Hey-da und ju - he, ju - he, juh — aus vol - lem Hal - se
joy break out! Hey-day, and hey-day, hey-day, hey in loud - est strains re-

lasst uns fröhlich, fröh - lich seyn! Hey-da und ju - he, ju - he, juh — aus vol - lem Hal - se
mer - ry, let our joy break out! Hey-day, and hey-day, hey-day, hey in loud - est strains re-

fz *fz*

schreyn.
sound!

Ju - he,
Hey - day,

schreyn.
sound!

schreyn.
sound!

Jauch-zet, lär - met, jauch-zet, jauchzet, lär - met.
Re - vel, ri - ot, re - vel, re - vel, ri - ot!

schreyn.
sound!

Jauch - zet, lär - met,
Re - vel, ri - ot!

ju - he, juh,
hey-day, hey,

ju - he, ju - he, juh,
hey-day, hey - day, hey,

ju - he, ju - he, juh,
hey - day, hey - day, hey,

Ju - he, ju - he, juh!
Hey-day, hey - day, hey!

ju - he, juh,
hey - day, hey,

ju - he,
hey - day,

jauch - zet, lär - met, lär - met,
re - vel, ri - ot, ri - ot!

jauch - zet, lär - met,
re - vel, ri - ot,

hey - sa, hop - sa, ho,
trip it cheer-ly, hey,

hey - sa, ju - he, ju - he,
trip it, hey-day, hey - day,

juh,
hey,

hey - sa, hop - sa, ho,
trip it cheer-ly, hey,

hey - sa,
trip it

springet, tan-zet,
Jump and gam-bol,

la - chet sin-get, jauchzet, lär - met,
laugh and ca - rol, re - vel, ri - ot,

springet, tan-zet,
Jump and gam-bol,

la - chet, sin - get,
laugh and ca - rol,

jauch-zet, lär-met,
re - vel, ri - ot,

juh! hop - sa-sa, heysa-sa, hey - sa, hey, hey - sa-sa, hop-sa-sa,
hey! trip it on, mer-ri-ly, brisk - ly, hey, push it on, press it on,

ju - he, juh, hop-sa-sa, heysasa, hey - sa hey, heysasa, hop-sa - sa,
hey - day, hey, trip it on, mer-ri-ly, brisk - ly, hey, push it on, press it on,

Nun fas-sen wir den letz-ten Krug,
Now let us brim the pant-ing cup,

Nun fas-sen wir den letz-ten Krug, nun
Now let us brim the pant-ing cup, now

hey - sa - sa, hop - sa - sa, hey-sa-sa, hop - sa hey, und sin-gen
push it on, push it on, press it on, brisk - ly hey, then let us

hey-sa-sa, hop - sa-sa, hey-sa- sa, hop - sa hey, und
push it on, push it on, press it on, brisk - ly hey, then

nun fas-sen wir den letz-ten Krug, und sin - gen dann im
now let us brim the pant - ing cup, then let us sing in

fas - sen wir den letz - ten Krug, und sin - gen dann im vol - lem
let us brim the pant - ing cup, then let us sing in cho - rus

et contra Fagotto.

dann, und sin - gen dann im vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! hey - sa, hey,
sing, then let us sing in cho - rus full the bright and cher - ful juice of grape! hey - day, hey,

sin - gen dann, und sin - gen dann im vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! ju - he,
let us sing, then let us sing in cho - rus full the bright and cher - ful juice of grape! hey - day, hey,

vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! Hey - sa hey, ju - he juh ju - he,
cho - rus full the bright and cher - ful juice of grape! Hey - day, hey, huz - za, hey, huz - za,

Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! Hey - sa - sa hey, ju - he juh, hop - sa - sa ho,
full the bright and cher - ful juice of - grape! Press it on, hey, huz - za, hey, push it on, hey,

(von hier an, bis zu Ende des Chors, spielt Triangel und Tambourin mit)
(Of here till to the end accompayn ied the sistre and the tambourin.)

fz fz fz fz

fz fz fz fz fz

fz fz fz fz fz

fz

f

f

ju - he, juh, hey-sa - sa, juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril-len und Harm ver-
huz-za, hey, press it on, hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the cal - mer

juh hey-sa - sa, juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril-len und Harm ver-
hey, press it on, hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the cal - mer

juh, hey-sa - sa, juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril-len und Harm ver-
hey, press it on, hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the cal - mer

ju - he, juh, hey - sa - sa, juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril-len und Harm ver-
huz - za, hey, press it on, hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the cal - mer

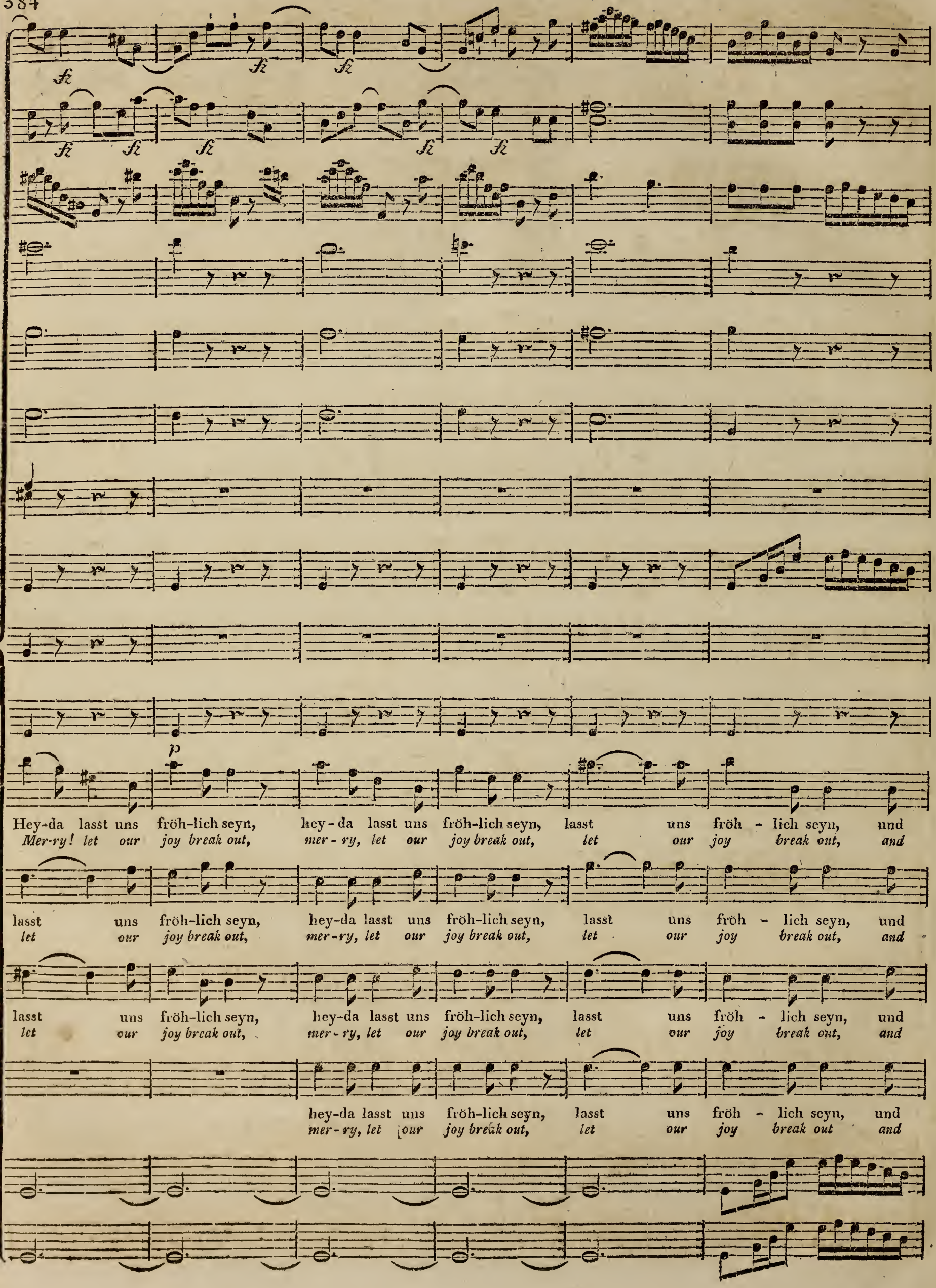
fz

scheucht! sein Lob er-tö - ne laut und hoch in tau-sendfa-chen Ju-belschall, in tau-sendfa-chen Ju - bel-schall!
sweet! By thou-sand voi-ces ju - bi-lant the no-ble li-quor prais-ed be, the no - ble li - quor prais - ed be!

scheucht! sein Lob er-tö - ne laut und hoch in tau-sendfa-chen Ju - bel-schall! Hey - da
sweet! By thou-sand voi-ces ju - bi-lant the no-ble li- quor prais-ed be! Mer - ry,

scheucht! sein Lob er-tö - ne laut und hoch in tau-sendfa - chen Ju - bel-schall! Hey - da
sweet! By thou-sand voi-ces ju - bi-lant the no-ble li - quor prais-ed be! Mer - ry,

scheucht! sein Lob er-tö - ne laut und hoch in tau-sendfa - chen Ju - belschall, in tau - sendfa-chen Ju - bel-schall!
sweet! By thou-sand voi-ces ju - bi-lant the no-ble li - quor prais-ed be, the no - ble li - quor prais - ed be!


p
Hey-da lasst uns fröh-lich seyn, hey-da lasst uns fröh-lich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und
Mer-ry! let our joy break out, mer-ry, let our joy break out, let our joy break out, and
lasst uns fröh-lich seyn, hey-da lasst uns fröh-lich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und
let our joy break out, mer-ry, let our joy break out, let our joy break out, and
lasst uns fröh-lich seyn, hey-da lasst uns fröh-lich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und
let our joy break out, mer-ry, let our joy break out, let our joy break out, and
hey-da lasst uns fröh-lich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und
mer-ry, let our joy break out, let our joy break out and

ju - he, ju - he juh, aus vol-lem Halse schreyn. — aus vol-lem Halse schreyn, aus

hey - day, hey - day, hey in loudest strains re-sound, — in loudest strains re-sound, in

ju - he, ju - he juh, aus vol-lem Halse schreyn, — aus vol-lem Hal-se schreyn, aus

hey - day, hey - day, hey in loudest strains re-sound, — in loudest strains re-sound, in

vollem Hal-se schreyn, aus vol - lem Hal - se, vol - lem Hal -

loud-est strains re - sound, in loud - est strains, in loud - est - strains —

vol-lem Hal-se schreyn, aus vol - lem Hal - se, vol - lem Hal —

loud-est strains re - sound, in loud - est strains, in loud - est strains

— se schreyn, juh, juh.

— *re - sound, hey, hey!*

— se schreyn, juh, juh.

— *re - sound, hey, hey!*

Ende des Herbstes.
End of the autumn.

Der Winter.

Die Einleitung schildert die dicken Nebel womit der Winter anfängt.

Winter.

The overture paints the thick fogs at the beginning of Winter.

Adagio mà non troppo.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Adagio mà non troppo. *1mo Solo.*

Oboi.

Clarinetti in B.

1mo Solo.

Fagotti.

Corni in Es.

Bassi.

2do

2do

1mo Solo.

Solo.

I mo.

I mo.

I mo.

I mo.

p

Contra-Basso.

RECITATIVO.

Violonc.

Clarinetti e Corni tacent.

SIMON.

Nun sen-ket sich das blas-se Jahr, und fal-len Dünste kalt her-ab.
Now sinks the pale de-cli-ning year; con-den-sed vapours now des-cend.

Violonc.

Bassi.

fz

fz

Die Berg' um-hüllt ein grauer Dampf,
On mountains heap the hoa-ry mists,

der endlich auch die Flächen drückt,
that gra-dual swal-low up the plain,

f

f

p

f

f

p

f

f

p

und am Mit-ta-ge selbst der Sonne mat-ten Strahl verschlingt.
and in the height of noon the sun's re-frac-ted rays ab-sorb.

f

f

p

ff > p

ff > p

f

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

HANNE.
JANE.

Aus Lapplands Höhlen schrei-tet her der stürmisch-dü-stre Win-ter jetzt.
From Lapland's vaults now for-ward steps rough win-ter with his stor-my train.

a tempo.

Cavatina. *Largo.*

Vor sei-nem Tritt' er-starrt in ban-ger Stil-le die Na-tur.
At his approach be-numm'd in an-xi-ous stupor na-ture shrinks.

a tempo.

Cavatina *Largo.*

Licht und Le-ben sind geschwächet, Wärm' und
Light and life in sad-ness langhish; vi-tal

p

pizzicato. *f* *p* *arco.* *f* *p*

pizz. *f* *p* *arco.* *f* *p*

pizz. *f* *arco.* *p* *f* *p*

Freu-de sind ver-schwunden.
heat and joy ver-sake us.

Un-muthsvol-len Ta-gen fol-get schwar-zer
Af-ter sul-len, hea-vy days fol-low

arco.

pizz. *f* *p* *f* *p*

f *p*

f *p*

f *p*

Näch - te lan - ge Dauer. Un - muthsvol - len Ta-gen fol-get schwar - zer Nächte lan - ge Dau-er,
long and dis - mal nights. Af - ter sul - len, hea - vy days fol - low long and dis - mal nights,

f *p*

f *pp*

f *pp*

fol-get schwar-zer Näch - te lan - - ge Dau - - er.
fol - low, fol - low long and dis - - mal ni - - ghts.

f *pp*

RECITATIVO.

LUCAS.

Ge - fes - selt steht der brei - te See, ge - hemmt in sei - nem Lau - fe der
By frost ce - ment - ed stands the lake; ar - res - ted is the stream in his

Cembalo.

Strom. Im Sturze von thürmenden Fel - se hangt, gestockt und stumm der Wasserfall. Im dürren Hai - ne tönt kein
course, and in his pre - ci - pi - tous fall o'er the cliff there stopt and dumb the torrent hangs. No more the leafless woods re-

Laut. Die Fel - der deckt, die Thä - ler füllt, ein' un - ge - heu - re Flok - ken - last.
sound; the fields are hid, the val - lies fill'd by heaps im - mense of drift - ed snow.

Violino I.

Violino II.

Viola.

LUCAS.

Der Er-de Bild ist nun ein Grab, wo Kraft und Reitz er - stor-ben liegt,
The face of earth ap-pears a grave, where nature's splendour bu - ried lies.

Basso.

wo Lei - chen - far - be trau - rig herrscht, und wo dem Blik - ke weit um - her
One dead - ly hue o'er all is spread, and ev - ry where a bleak ex - panse,

nur ö - de Wü - ste - ney sich zeigt.
A daz - ling waste af - flicts the sight.

Presto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in E.

LUCAS.

Hier steht der Wandrer
Here stands the wand'rer

Bassi.

p

p

p

nun, ver - wirrt und zwei-felhaft, wo - hin den Schritt er len-ken soll, wo - hin, wo-
now un - cer - tain and perplex'd, his fur - ther steps how to di-rect, his steps, his

p

sempre staccato.

sempre staccato.

staccato.

p
staccato.

p
staccato.

p
staccato.

hin den Schritt er len - ken soll. Ver-
steps how fur - ther to di - rect. In

staccato.

I mo.

legato e piano.

legato e piano.

ge - bens su - chet er den Weg: ihn lei - tet we - der Pfad noch Spur,
vain he strives to meet a road; to guide him there's no track, nor path,

ihn lei - tet we - der Pfad noch Spur. Ver - ge - bens su - chet
to guide him there's no track, nor path. In vain he strives to

er den Weg, ihn lei - tet we - der Pfad noch Spur. Ver - ge - bens
meet a road; to guide him there's no track, nor path. In vain he

strenget er sich an, und wa - tet durch den tie - fenSchnee, und
strugles to get on; im - pa - tient, floun - cing thro' the drifts, im-

staccato.

staccato.

staccato.

II do.

Tutti.

wa - tet durch den tie - fen Schnee, er find't sich im - mer mehr ver - irrt, er find't sich im - mer
pa - tient, floun - cing thro' the drifts, he finds him-self still more as - tray, he finds him - self still

staccato.

f *p*

f *p*

f *p*

f

f

f

mehr ver - irrt. Jetzt sin - ket ihm der
more as - tray. De - press'd his spi - rits

f *p*

Muth, und Angst be - klemmt sein Herz, da er den Tag sich
drop, and an - guish wrings his heart, as day to night be-

pp

nei - gen sieht, und Mü - dig - keit, und Frost ihm al - le
gins to yield, and wea - ri - ness and cold has stif - fend

pp

Glie - der lähmt. Jetzt sin - ket ihm der Muth, und
all — his limbs. De - press'd his spi - rits drop, and

f *p*

f *p*

f *p*

Solo.

p

Angst be - klemmt sein Herz: doch plötz - lich trift sein spähend Aug' der
an - guish wrings his heart: but to his spy - ing look ap - pears a

f

f *p*

Allegro.

Schim - mer ei-nes nahen Lichts.
sud - den gleam of vi - cine light.

Allegro.

Da lebt er wie - der auf,
Re - vi - ved he starts up;

p

vor Freuden pocht sein Herz, vor Freuden pocht sein Herz.
with joy - ful, pant - ing breast, with joy - ful, pant - ing breast.

p

f *f* *f* *f* *f* *p* *f*

Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu,
He goes and hies, he goes and hies the hut to reach,

f

wo starr und matt er La - bung hofft. Da
where from his pains he hopes re - lief, Re -

lebt er wie - der auf, vor Freu - - - -
vi - ved he starts up with joy - - - -

pp

pp

pp

pp

pp

pp

den, vor Freuden pocht sein Herz, vor Freuden pocht sein Herz.
ful, with joy - ful, pant - ing breast, with joy - ful, pant - ing breast.

pp

pp

Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu, er
He goes and hies, he goes and hies the hut to reach, he

eilt
goes

pp

— der Hüt - te zu, wo starr und matt er La - bung hofft, wo — er
— *the hut to reach, where from his pains he hopes* — *re - lief, where he*

pp

La - bung hofft, wo er La - - - bung hofft.
hopes re - lief, where he hopes — — — re - lief.

Recitativo.

Lucas.

So wie er nah't, schallt in sein Ohr, durch heulen-de Winde nur erst geschreckt, hel-ler
As he draws nigh, soon to his ears, af-frigt-ed as yet by the howl-ing winds, tu-ning

Hanne.
Jane.

Stimmen lau-ter Klang. Die war-me Stu-be zeigt ihm dann des Dörfchens Nach-bar-schaft, ver-
voi-ces sweet-ly sound. The warm-ed room now lets him see the ham-lets neig-bour-hood in

Simon.

eint in trautem Kreise den Abend zu verkürzen mit leichter Arbeit und Gespräch. Am Ofen schwatzen hier,
friend-ly cer-cle met, to shorten the long e-ven with ea-sy work and mer-ry talk. Here sit and pleas'd re-count

von ih-rer Ju-gend-zeit die Väter; zu Körb' und Reu-sen flicht die Weidengert', und Netze strickt der
their feats of youth the fa-thers gray. There join the lim-ber twigs to bas-kerts light, or mend the nets in

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Söh-ne muntrer Hau-fe dort. Am Ro-cken spinnen die Müt-ter,
joke and jest the spor-tive lads. Old mo-thers spin on the dis-taf,

Allegro.

am lau - fen-den Ra - de die Töch - ter;
on ro - ta - ry wheels the daugh-ters;

und ih - ren Fleiss be - lebt ein un - ge - kün-stelt fro - hes Lied.
and chear-id is their task by plain, and art - lers, jol - ly song.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauto.

Oboe I.

Oboe II.

Fagotti.

Corni in D.

Soprano.

Tutti.

Knur-re, schnurre,

Alto.

Tutti.

Tét the wheel a

Tenore.

Basso.

Violoncello.

Allegro.

Contra-Basso.

fz p

fz p

p

fz

fz

fz

HANNE.
JANE.

knur - re, schnurre, Rädchen, schnur - re!

Dril - le, Rädchen,
Quick - ly whir-ling,

go - ing, make it snore a turn - ing!

Solo.

lang und fein, dril-le fein ein Fä-de-lein, mir zum Busen-schlei-er!
gent-le wheel, twist a long and slen-der thread for a mo-dest vei-ling!

pizzic.

pizzic.

fz *fz*

f *fz*

f *fz*

f

p

f

f

f

Tutti.

Dril-le Rädchen lang und fein, dril-le fein ein Fä-de-lein mir zum Bu-sen-schlei-er. Knur-re, schnurre,
Quick-ly whir-ling, gent-le wheel, twist a long and slen-der thread for a mo-dest vei-ling! Set the wheel a

Tutti.

Knur-re, schnurre,
Set the wheel a

col arco.

f

col arco.

f

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

f

HANNE.
JANE.

knur - re schnur-re Räd-chen schnur - re. We - ber we - be zart und fein, we - be fein das
go - ing, make is snore a turn - ing! Gent - le wea - wer, weave is slight, thin and slight the

knur - re schnurre Räd-chen schnur - re.
go - ing, make is snore a turn - ing!

pp

Solo.

p

Schleierlein, mir zur Kirmess - fei - er.
mo - dest veil 'gainst the fair, that's co - ming!

Weber we - be zart und fein,
Gent-le wea - ver, weave it slight,

pizzic.

pizzic.

fz *f*

fz *fz* *fz* *fz*

fz *fz* *f* *fz* *fz*

f

f

f

f *fz*

f

Tutti.

we-be fein das Schlei-er - lein, mir zur Kirmess-fei - er; knurre schnurre knur - re schnurre Räd-chen
thin and slight the mo - dest veil 'gainst the fair, that's co - ming! Set the wheel a go - ing, make it snore a

Tutti.

knurre, schnurre, knur - re schnurre Räd-chen
Set the wheel a go - ing, make it snore a

coll' arco. *fz*

coll' arco. *fz*

HANNE.
JANE.

schnur - re! Aus - sen blank, und in - nen rein, muss des Mäd-chens Bu-sen sein, wohl deckt ihn der
tur - ning! Blank with-out, and pure with-in ought the mai-dens breast to be; well fits it the

schnur - re!
tur - ning!

Schlei - er.
vei - ling.

Aussen blank und in - nen rein,
Blank without, and pure with-in

muss des Mädchens Bu - sen sein,
ought the mai - dens breast to be;

pizzic.

coll' arco.

pizzic.

coll' arco.

f *fz* *fz* *p*

f *fz* *fz* *p*

f *fz* *p*

p

f

f

f

f

Tutti.

HANNE.
JANE.

wohl deckt ihn der Schlei - er. Knur-re schnurre knur - re, schnur-re Räd-chen schnur - re. Aus-sen blank und
well fits it the vei - ling. *Set the wheel a go - ing,* *make is snore a turn - ing!* *Blank wi-thout and*

Tutti.

Knur-re schnurre knur - re. schnur-re Räd-chenschnur - re.
Set the wheel a go - ing, *make is snore a turn - ing.*

f

f

f

Solo.

p

in - nen rein, fleis - sig fromm und sitt-sam seyn, lokket wackre Frei - er.
pure with - in, heed - ful, meek and up - right maids shall good sui-tors bring in.

f

f

f

Tutti.

Aussen blank und in - nen rein, fleissig, fromm und sitt-sam seyn, lok - ket wakre Frei - er.

Tutti.

Blank without, and pure with - in, heed - ful, meek and up - right maids shall good sui-tors bring in.

Tutti.

Aussen blank und in - nen rein, fleissig, fromm und sitt-sam seyn, lok - ket wackre Frei - er.

Tutti.

Blank without, and pure within, heed-ful, meek and up-right maids shall good sui-tors bring in.

f

f

Aus - sen blank und in - nen rein, fleis - sig, fromm und sittsam seyn, lok - ket wack - re

Blank with - out, and pure with - in, heed - ful, meek and up-right maids shall good sui - tors

Aus - sen blank und in - nen rein, fleis - sig, fromm und sittsam seyn, lok - ket wack - re

Blank with - out, and pure with - in, heed - ful, meek and up-right maids shall good sui - tors

fk fk

fk fk

Frei - er, lok - ket wack - re Frei - er.

bring in, shall good sui - tors bring in.

Frei - er, lok - ket wack - re Frei - er.

bring in, shall good sui - tors bring in.

LUKAS.

Ab - ge - spon - nen ist der
Th'ev'-ning task per - for - med

Flachs, nun stehn die Rä-der still. Da wird der
is, and stop-ped are the wheels. Then close the

Kreis verengt, und von dem Männer-volk umringt, zu
cir - cle joins surroundet by the men and lads, to

hor-chen auf die neu-e Mähr, die Han-ne jezt er -
list - en at the sto-ry new, that bon-ny Jane is

zäh - len wird.
now to tell.

CORO. *Moderato.*

Violino I.

p *fz* *p* *fz*

Violino II.

pizzic.

Viola.

pizzic.

Flauti.

Oboe I.

Oboe II.

Fagotti.

HANNE.
JANE.

Soprano.

Ein
An

Alto.

Tenore.

Basso.

Violoncello.

pizzic.

Contra-Basso.

Moderato. *pizzic.*

pp

f

pp

f

col arco.

pp

f

col arco.

Mädchen, das auf Eh-re hielt, liebt' einst ein E-del-mann, da er schon längst nach ihr ge-zielt, traf er al-lein sie an.

ho-nest coun-try-girl there was, that plea-sed much her lord. Long had he sought to speak with her, as sole he once her met.

pp

f

coll' arco.

pp

f

coll' arco.

Er stieg sogleich vom Pferd' und sprach: komm, küs-se dei-nen Herrn! komm küs-se deinen Herrn; sie
Dis-mounting soon his horse he said: come, giv your lord a kiss! come, give your lord a kiss! In

> p

f fz

f fz

f

f fz

f fz

f fz

f

Tutti.

rief vor Angst und Schrecken, ach! ach ja von Her - zen gern. Ei, ei, ei, ei, war - um nicht nein, warum nicht nein?
fright and fear she cry'd a - las! o yes, with all my heart. Ha, ha, ha, why not ans - wer: no? ha, why not no?

Tutti.

Ei, ei, ei, ei, war - um nicht nein, warum nicht nein?
Ha, ha, ha, why not ans - wer no? ha, why not no?

Tutti.

Ei, ei, warum nicht nein, warum nicht nein? ei, ei, ei,
Ha, why not ans - wer no? ha, why not no? ha, ha, ha,

Tutti.

Ei, ei, war-um nicht nein, warum nicht nein? ei, ei, ei,
Ha, why not ans - wer no? ha, why not no? ha, ha, ha,

f

f

p

p

p

HANNE.
JANE.

war-um nicht nein? Sei ru-hig, sprach er, lie-bes Kind, und schenke mir dein Herz! denn mei-ne Lieb' ist treu gesinnt, nicht
ha, why not no? Be calm, dear pret-ty lafs, said he; and me be-stow thy heart! My love is true and con-stant too, not

war-um nicht nein?
ha, why not no?

ei, war-um nicht nein?
why not ans-wer no?

ei, war-um nicht nein?
why not ans-wer no?

p

p

Leichtsinn o-der Scherz.
id - le, trifling sport,

Dich mach' ich glücklich: nimm dies Geld, den Ring, die gold-ne Uhr,
Thou shallt be hap-py: take this purse, this ring and gol-den watch;

f

f

fz

f

f

f

Solo.

f

f

Tutti.

und hab' ich sonst, was dir ge-fällt, o sags und fo - dre nur! Ei, ei, ei, ei, das klingt recht
and is yet, what thou wish-ed for, o name and ask it free. So, so, so, so, the trick is

Tutti.

Ei, ei, ei, ei, das klingt recht
So, so, so, so, the trick is

Tutti.

Ei, ei, das klingt recht
So, so, the trick is

Tutti.

Ei, ei, das klingt recht
So, so, the trick is

f

f

p

p

p

fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein. Nein, sagt sie, das wär' viel gewagt: mein Bruder möcht' es sehn, und
fine, the trick is fine, the trick is fine. No, said she, 'twere too great a risk; my bro-ther could us see. And

fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein.
fine, the trick is fine, the trick is fine.

fein, das klingt recht fein, ei, ei, ei, ei, das klingt recht fein.
fine, the trick is fine, so, so, so, so, the trick is fine,

fein, das klingt recht fein, ei, ei, ei, ei, das klingt recht fein.
fine, the trick is fine, so, so, so, so, the trick is fine.

p

p

wenn er's mei-nem Va-ter sagt, wie wird mirs dann er-gehn! Er ak-kert uns hier all-zu nah,
if then it my fa-ther knew, how would it fare with me! He ploughs well nigh in yon-der field;

fz *p* *f*

fz *p* *f*

p *f*

f

f

f

f

Tutti.

sonst könnt' es wohl geschehn.
save that .. perhaps I might ...

Schaut nur, von je-nem Hügel da könnt ihr ihn akkern sehn. Ho
There o'er that rising ground you may be-hold him at his work. What

Ho
What

Ho, ho!

What now!

f *f*

f. *f*

HANNE.
JANE.

ho! was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn? In - dem der Jun - ker geht und sieht, schwingt
now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass? At now the lord goes on and looks, with

ho! was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn?
now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?

ho ho! was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn?

what now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?

f *p*

f *p*

f *p*

sich das lo-se Kind auf sei-nen Rap-pen und entflieht geschwinder als der Wind. Lebt
sud-den jerk the maid jumps on his nag, and run-ning flies like ra - pid wind a - way. Fare-

Tutti.

f *p*

f *p*

p

p

p

p

p

p

Solo.

p

wohl, rief sie, mein gnädger Herr! so räch' ich mei-ne Schmach.
well, she calls, my gra-cious lord! so I re-venge my wrongs.

Ganz ein-ge-wur-zelt ste-het er und
In shame and won-der lost, he stands and

p

p

f *staccato.*

f *staccato.*

f

f *staccato.*

f *staccato.*

f

f

Tutti.

gafft ihr staunend nach. Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha,
stares at her es - cape.

Ha, ha, ha, ha, that was well done, that was well done! ha, ha, ha, ha, that was well done, ha, ha, ha,

Ha, ha, das war recht fein, das war recht fein. Ha, ha, ha, ha,

Ha, ha, that was well done, that was well done. *Ha, ha, ha, ha,*

f *staccato.*

f *staccato.*

fz *ff*

fz *ff*

fz *ff*

fz

fz

fz *ff*

ha, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, das war recht fein, das war recht

ha, that was well done, ha, ha, ha, ha, — well done — in-deed, well done in-deed, well done in-

das war recht fein, ha, ha, — das war recht fein, das war recht fein, das war recht
that was well done, ha, ha, — well done in - deed, well done in-deed, well done in-

das war recht fein, ha, ha, — das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht
that was well done, ha, ha, — well done in-deed, ha, ha, ha, ha, well done in-deed, ha, ha, ha, ha, well done in-

fz *ff*

fz *ff*

fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein.

deed, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed.

fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein.
deed, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed.

fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein.
deed, well done in - deed, ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed.

Recitativo.

Simon.

Vom dür-ren O - ste dringt ein scharfer Eishauch jetzt her - vor. Schneidend fährt er durch die
Now from the li - vid East an i - cy gale is dart - ed out. Fierce - ly ro-ving through the

Luft, ver-zeh-ret je - den Dunst, und hascht des Thie-res O - dem selbst. Des grim-mi-gen Ty-
sky, it sei - zes ev' - ry wet, and self the breath of li - ving souls. 'Tis done. The ty - rant

ranns, des Win-ters Sieg ist nun voll-bracht, und stum - mer Schrek - ken drückt den gan - zen
dread, hard win - ter, has sub - dued the year, and ter - ror dumb ex - tends o'er na - ture

Um - fang der Na - tur.
all his gloo - my reign.

ARIA. *Largo.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti.

Oboe I.

Oboe II.

Clarinetto I.

Clarinetto II.

Fagotti.

Corni in Es.

SIMON.

Er-
Be-

Violoncello.

Largo.

Contra-Bassi.

staccato.

staccato.

staccato.

blik-ke hier, be-thör-ter Mensch, er-blik-ke deines Le-bens Bild! Ver-
hold, o weak and foo-lish man, the pic-ture of thy life be-hold! Soon

staccato.

staccato.

blü-het ist dein kur-zer Lenz, er - schöpfet dei-nes Som-mers Kraft, er - schöpfet dei-nes Sommers
pass'd a - way thy flo - rid spring, ex - haust-ed is thy sum - mer's strenght, ex - haust-ed is thy sum - mer's

Kraft.
strenght ;

Schon welkt dein Herbst dem
To age your au - tumn

fz

Al - ter zu, schon nah't der blei - che Win - ter sich und
wi - thers on, and win - ther bleak is draw - ing near to

zei - get dir das off' - ne Grab. Schon
show at last the yawn - ing tomb. And

nah't der blei - che Win - ter sich, und zei - get dir das
win - ter bleak is draw - ing near, to show at last the

Allegro molto.

f *p*

f *p*

f *p*

f

f

f

f

Allegro molto.

f

f

Solo.

of - ne Grab.
yawn - ing tomb.

Wo sind sie nun die hoh'n Ent-
Where are they now, those lof - ty

f *p*

f *p*

Allegro molto.

würfe,
schemes,

die Hof - - nungen von Glück,
those flat - t'ring hopes of weal,

die Sucht — nach eitlem Ruhme,
Those lon - - gings of - ter fa - me,

der Sor-gen schwere Last?
of cares the hea - vy load?

fz *p*

fz *p*

fz *p*

Solo.

Solo.

Wo sind sie nun, die Wonne - ta - ge, ver-schwelgt in Ueppig - keit?
Where are they now, those blithsome days in wan - ton pleasures spent?

p

p

Wo sind sie nun die Won - ne - ta - ge, ver-schwelgt in Ueppigkeit?
Where are they now, those blith - some days — in wan - ton pleasures spent?

und wo, und wo die fro-hen Näch-te, im Tau - - mel
and where, and where those fes - tive nights in gid - - dy

pp f

pp f

pp f

f

f

f

f

f

durchge-wacht? und wo die fro - hen Nächte, im Tau - mel durchgewacht? wo
re - vels lost? and where those fes - tive nights in gid - dy re - vels lost? where

pp f

pp f

f *pizzic.*

f *pizzic.*

f *pizzic.*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f

sind sie nun? wo? Verschwunden sind sie wie ein Traum.
are they now? where? All fled and va - nish'd like a dream.

f *pizzic.* *p*

f *pizzic.* *p*

RECITATIVO.

Violino I. *p*

Violino II. *p*

Viola. *p*

sie bleibt allein, und leitet uns, unwandelbar, durch Zeit und Jahreswechsel, durch
a-lone she stays. A-lone she too may be tro' life, thro' years and time revolving, thro'

Violoncello.

p

Basso.

p

RECITATIVO.

f coll'arco.

f coll'arco.

f coll'arco.

f

f

f

f

f

f

f

Nur Tugend bleibt, — —
Sole vir-tue stays . . .

coll'arco.

f

coll'arco.

in Tempo. f

fz *f*

fz *f*

fz *f*

Jam-mer o-der Freude bis zu dem höchsten Zie-le hin.
for-tune good or bad our guide to hap-pi-ness on high.

fz *f*

fz

CORO. *Allegro moderato.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauti. *Solo.* *p* *f*

Oboe I. *Solo.* *p* *f*

Oboe II. *Solo.* *p* *f*

Clarinetti.

Allegro moderato.

Fagotti. *p* *f* *f* *Contra Fagotto.*

Clarini in C. 1mo. *f* 2do. *p* *f*

Timpani in C. G. *p* *f*

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso. SIMON. Dann *Then*

Violoncello.

Contra-Basso.

Allegro moderato.

p *f* *p*

p *f* *p*

p *f* *p*

1mo.

p

bricht der gros-se Morgen an, der Allnacht zwei-tes Wort erweckt zum neu-en Da-seyn uns, von Pein und Tod auf
comes the great and glori-ous morn, the new cre-a-ting word a-wakes to se-cond life us all from pain and death for

p *f* *p*

p *f* *p*

im - mer frei, zum neu-en Da-sein uns, von Pein und Tod auf im - mer frei.
e - ver free, to se-cond life us all, from pain and death for e - ver-free.

p

p

p

f

p

LUCAS.

Die Him-mels-pfor - ten öf - nen sich, der heil' - ge Berg er-

The heav'n-ly gates are lift - ing up; the hal - low'd mount ap-

p

p

Solo.

Solo.

Solo.

Solo.

scheint. Ihn krönt des Her - ren Zelt, wo Ruh und Frie - de thront. Ihn krönt des Herren

pears, and on its brow the ho - ly tent, where peace e - ter - nal dwells. And on its brow the ho-ly

pp f pp f pp f

Solo.

Solo.

p

p

Corni in Es Solo.

I. Chor. Tutti.

HANNE. JANE

Wer darf durch diese Pfor-ten gehn? Der
Those gates to pass, who may pro - ceed? The

Tutti.

Wer darf durch diese Pfor-ten gehn?
Those gates to pass, who may pro - ceed?

Tutti. LUCAS.

Zelt, wo Ruh und Frie - de thront. Wer darf durch diese Pfor-ten gehn? Der

Tutti. SIMON.

tent, where peace e - ter - nal dwells. Those gates to pass, who may pro - ceed? The

pp f pp f

f

f

f

Solo.

p

Solo.

p

Imo Solo.

p

p

IIdo.

II. Chor. *Tutti.*

HANNE.
JANE.

Ar - ges mied und Gu - tes that.
man, whose life was in - cor - rupt.

Wer darf be - stei-gen die-sen Berg?
The sa - cred mount, who may as-cend?

Von des - sen
The man, whose

Tutti.

Wer darf be - stei-gen die-sen Berg?
The sa - cred mount, who may as-cend?

Tutti.

LUCAS.

Ar - ges mied und Gu - tes that.

Wer darf be - stei-gen die-sen Berg?

Von des - sen

Tutti.

SIMON.

man, whose life was in - cor - rupt.

The sa - cred mount, who may as-cend?

The man, whose

f

f

f

f

f

Imo Solo.

contra Fagott.

I. Chor. *Tutti.*

HANNE.
JANE.

Lip - pen Wahr-heit floss. Wer darf in diesem Zel-te woh-nen? Der Ar-men und Be-
ton-gue spoke no de - ceit. *With - in the tent, who shall a - bi - de?* *He, that to want and*

Tutti.

Wer darf in diesem Zel-te woh-nen?
With - in the tent, who shall a - bi - de?

Tutti.

LUCAS.

Lip - pen Wahr-heit floss. Wer darf in diesem Zel-te woh-nen? Der Ar-men und Be-

Tutti.

SIMON.

ton-gue spoke no de - ceit. *With - in the tent, who shall a - bi - de?* *He, that to want and*

f

f

f

f

f

Solo.

p

Solo.

p

Solo.

p

Solo.

p

II. Chor. *Tutti.*

HANNE.
JANE.

dräng-ten half. Wer wird den Frieden dort ge-niessen? Der Schutz und Recht der
grief lent aid. *Th' e - ter - nal peace, who shall en-joy?* *He, that for in - no -*

Tutti.

Wer wird den Frieden dort ge-niessen?
Th' e - ter - nal peace, who shall en-joy?

Tutti.

LUCAS.

dräng-ten half. Wer wird den Frieden dort ge-niessen? Der Schutz und Recht der

Tutti.

SIMON.

grief lent aid. *Th' e - ter - nal peace, who shall en-joy?* *He, that for in - no -*

f

f

I. Chor. *Tutti.*

II. Chor. *Tutti.*

Beide Chöre.

Un - schuld gab. O seht der gros - se Mor-gen naht. O seht! er leuchtet schon! Die

cen - cy stood. O see, the glo-rious morn spread out! Be - hold the splen-dent light! The

Tutti.

O seht der gros - se Mor-gen naht. O seht! er leuchtet schon! Die

O see, the glo rious morn spread out! Be - hold the splen-dent light! The

Tutti.

Un - schuld gab. O seht der gros - se Mor-gen naht. O seht! er leuch-tet schon! Die

Tutti.

cen - cy stood. O see, the glo-rious morn spread out! Be - hold the splen-dent light! The

ff

ff

ff

Solo.

ff

Solo.

ff

Solo.

ff

ff

I. Chor. II. Chor.

Him - mels-pfor - ten öf - nen sich, der heil' - ge Berg er - scheint. Vor - ü - ber sind, ver -

heav'n - ly gates are lif - ling up, the hal - low'd mount ap - pears. Now are they gone, now

Him - mels-pfor - ten öf - nen sich, der heil' - ge Berg er - scheint. Vor - ü - ber sind, ver -

heav'n - ly gates are lif - ling up, the hal - low'd mount ap - pears. Now are they gone, now

ff

ff

NB. due Corni in C alto entrano qui con Clarini.

f

f

f

Clarinetti in C.

f

f

f

f

I. Chor. II. Chor. Beide Chöre.

brau-set sind, die lei-den-vol-le Ta - ge. Des Le-bens Win-ter-stür-me. Ein ew-ger Früh-ling

are they calm'd, the wo-ful days of pain, — the win-try storms of life. The spring un-boun-ed

brau-set sind, die lei-den-vol-le Ta - ge. Des Le-bens Win-ter-stür-me. Ein ew-ger Früh-ling

are they calm'd, the wo-ful days of pain, — the win-try storms of life. The spring un-bound-ed

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Solo.

p

ff

ff

Solo.

p

ff

ff

HANNE.
JANE.

herrscht; und grän - zen-lo - se Se-lig-keit wird der Ge-rech-ten Lohn. Auch

May

reigns, and e - ver-las - ting hap-pi-ness is vir-tue's high re - ward.

LUCAS.

herrscht; und grän - zen-lo - se Se-lig-keit wird der Ge-rech-ten Lohn. Auch

SIMON.

reigns and e - ver-las - ting hap-pi-ness is vir-tue's high re - ward.

May

ff

ff

p *f*

p *f*

p *f*

Tutti. *f*

Tutti. *f*

f

f

Tutti. *f*

f

f

I. Chor. *Tutti.*

uns werd einst ein sol - cher Lohn! Lasst uns wirken, lasst uns stre-ben. Lasst uns kämpfen!
we de - serve a like re - ward! Let our wish-es, let our ac - tions, let our la - bours,

Tutti.

Lasst uns kämpfen!
Let our la - bours,
Tutti.

uns werd einst ein sol - cher Lohn! Lasst uns wir-ken, lasst uns stre-ben. Lasst uns kämpfen!
Tutti.
we de - serve a like re - ward! Let our wish-es, let our ac-tions, let our la-bours,

f

f

II. Chor. Beide Chöre.

lasst uns har-ren, zu er-rin-gen die - sen Preis.

our en - da-vours on - ly tend that prize to gain.

lasst uns har-ren, zu er-rin-gen die - sen Preis.

our en - da-vours on - ly tend that prize to gain.

Uns
Di -

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih' uns Stärk' und
Di-rect us on thy ways, o *God!* *sup-port us in the*

lei-te dei-ne Hand, o Gott! verleih' uns Stärk' und Muth! ver-leih' — — — uns Stärk' und
rect us on thy ways, o God! sup-port us in the strife! *sup-port* — — — *us in the*

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver -
Di - rect us on thy ways, o God, sup -

Muth, ver - leih' uns, verleih' — — uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth, o Gott! o Gott! ver -
strife, sup - port us, sup - port — — us in the strife, in the strife, o God! o God, sup -

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver - leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih' — —
Di - rect us on thy ways, o God! sup - port us in the strife, sup - port — —

Muth, Stärk' und Muth.
strife, in the strife.

leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth,
port us in the strife, *sup-port us in the strife, sup-port us in the strife.*

leih' uns Stärk' und Muth, uns lei-te, uns lei-te dei - ne Hand, o Gott!
port us in the strife, di-rect us, di-rect us on thy ways, o God!

— uns Stärk' und Muth. Uns lei-te dei - ne Hand, o Gott! ver leih' uns Stärk' und Muth, verleih' —
— *us on thy ways, di-rect us on thy ways, o God! sup-port us in the strife, support* —

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! Uns lei-te dei-ne Hand, o
Di-rect us on thy ways, o God! Di-rect us on thy ways, o

ver - leih' — — — — uns, ver - leih' — uns, ver -
sup - port — — — — *us, sup - port* — *us, sup -*

uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! o Gott! ver-leih' — uns, ver - leih'
Di - rect us in thy ways, o God! o God! sup-port — *us, sup - port* —

— uns Stärk' und Muth! ver-leih' — uns, ver - leih' —
— *us in the strife!* *sup-port* — *us, sup - port* —

Gott, o Gott! ver - leih' — uns, ver -
God, o God! *sup - port* — *us, sup -*

leih' — — — uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns, verleih' uns,
port — — — *us in the strife,* *sup - port* — *us, support us,*

uns, o Gott! Stärk' und Muth, o Gott! ver - leih' — uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns, ver -
us, o God! in the strife, o God! *sup - port* — *us in the strife, sup - port us, sup -*

— — — uns Stärk' und Muth, verleih' uns, ver -
— — — *us in the strife,* *sup-port us, sup -*

leih' uns, ver-leih' uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth, verleih' — uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns, ver -
port us, *sup - port us in the strife, in the strife, sup-port* — *us in the strife, sup-port us, sup -*

ver - leih' uns Stärk' und Muth. Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver -
sup - port us in the strife! Di - rect us in thy ways, o God! sup -

leih' uns Stärk' und Muth, Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk' und Muth. Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott!
port us in the strife, in the strife! sup - port us in the strife. Di - rect us on thy ways, o God!

leih' uns, ver - leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk und Muth.
port us, sup - port us in the strife, sup - port us in the strife.

leih' uns, ver - leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk' und Muth, Stärk und Muth.
port us, sup - port us in the strife, sup - port us in the strife, in the strife.

fz fz

fz fz

fz

leih' — uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk' und Muth, o Gott! o Gott,
port — *us in the strife,* *sup - port us in the strife,* *o God, o God,*

ver-leih' — uns Stärk' und Muth, verleih' uns Stärk' und Muth, ver - leih' uns Stärk' und Muth, o Gott, o
sup-port — *us in the strife, snpport us in the strife,* *sup-port us in the strife,* *o God, o*

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, o Gott!
Di-rect us in thy ways, *o God!* *o God!* *sup - port us in the strife,* *o God!*

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! o
Di - rect us in thy ways, *o God!* *o*

fz

fz

verleih' uns Stärk' und Muth, o Gott, verleih' uns Stärk' und Muth, o Gott, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott, ver-
sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, o God! sup-

Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, verleih' uns Stärk' und Muth, o Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-
God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, sup-

o Gott, verleih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott!
o God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o God!

Gott! ver-leih' uns Stärk' und Muth, verleih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-
God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, sup-

leih' uns Stärk und Muth, o Gott! o Gott! verleih' uns Muth, verleih' uns Stärk und Muth. Uns leite deine Hand, uns leite deine
port us in the strife, o God! o God! sup-port us, sup - port us in the strife. Di-rect us in thy ways, di-rect us in thy

leih' uns Stärk' und Muth, ver-leih' uns, verleih' uns Muth, verleih' uns Stärk und Muth. Uns leite deine Hand, uns leite deine
port us in the strife, sup-port us, sup-port us, sup - port us in the strife. Direct us in thy ways, di-rect us in thy

verleih' uns, verleih' uns Stärk und Muth, verleih' uns Stärk' und Muth. Uns leite deine
sup-port us, sup-port us in the strife, sup-port us in the strife. Di-rect us in thy

leih' uns Stärk' und Muth, ver - leih, ver-leih' uns Muth, verleih' uns Stärk und Muth. Uns lei-te deine Hand, o
port us in the strife, sup - port, sup-port us, sup - port us in the strife, Di-rect us in thy ways, o

I. Chor.

Hand, o Gott! ver - leih' uns Stärk' und Muth. Dann sin - gen wir,
ways, o God! sup - port us in the strife. In tri - umph then

Hand, o Gott! ver - leih' uns Stärk' und Muth. Dann sin - gen wir,
ways, o God! sup - port us in the strife. In tri - umph then

Hand, o Gott! ver - leih' uns Stärk' und Muth. Dann sin - gen wir,
ways, o God! sup - port us in the strife. In tri - umph then

Gott, o Gott! ver - leih' uns Stärk' und Muth. Dann sin - gen wir,
God! o God! sup - port us in the strife. In tri - umph then

II. Chor.

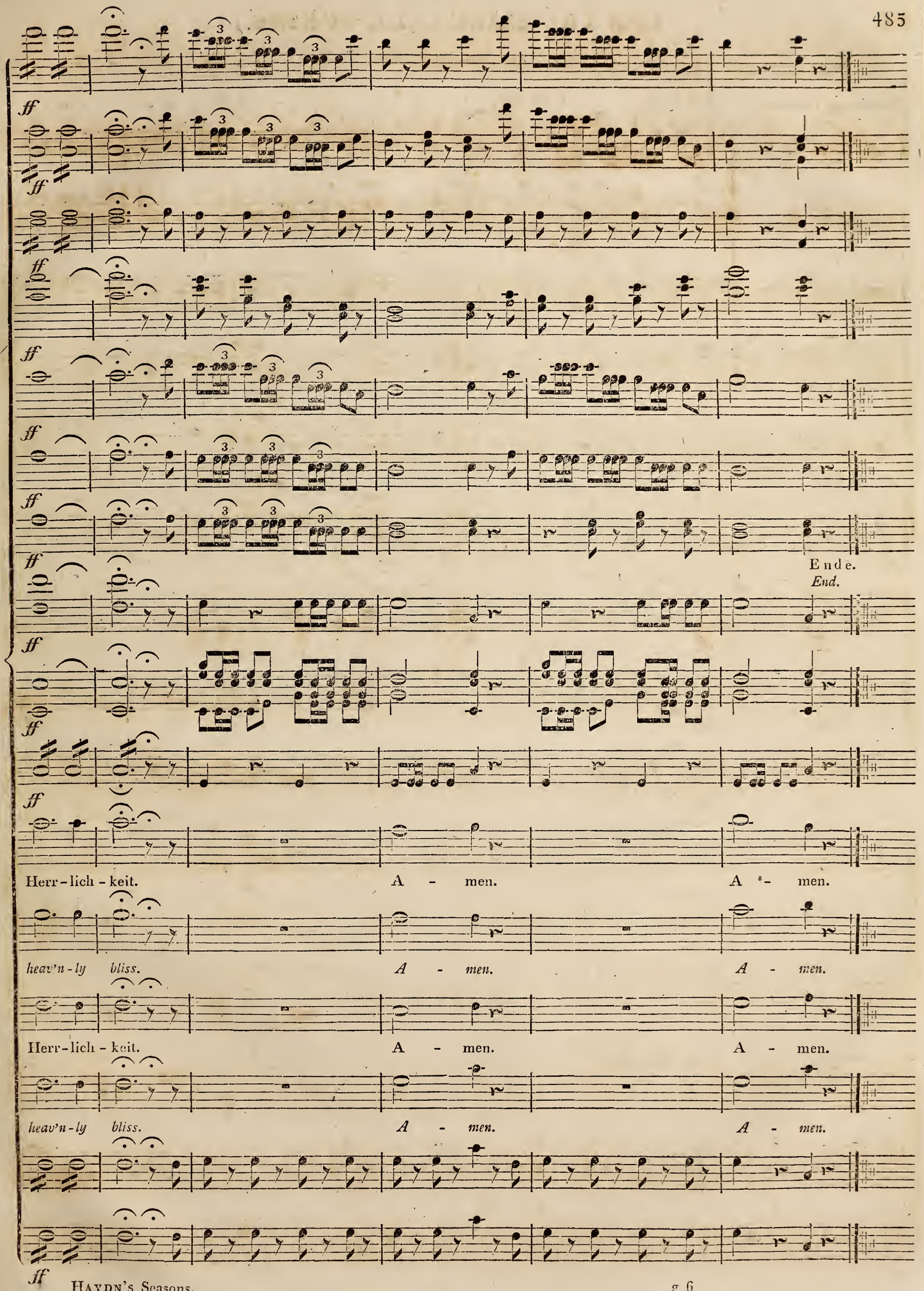
Beide Chöre.

Dann geh'n wir ein in dei - nes Rei - ches

we shall as - cend the ho - ly mount of

Dann geh'n wir ein in dei - nes Rei - ches

we shall as - cend the ho - ly mount of


ff
Ende.
End.
Herr-lich-keit. A - men. A - men.
heav'n-ly bliss. A - men. A - men.
Herr-lich-keit. A - men. A - men.
heav'n-ly bliss. A - men. A - men.

Einleitung. (*Overture.*) *Largo.* *Vivace.*

Trombone I.

Trombone II.

Trombone Basso.

RECITATIVO. CORO tacet. RECIT. ARIA tacet. RECIT. tacet.

(Und fleht darum den Himmel an.) (*And sends to heav'n his ardent nows.*)

CORO. *Poco Adagio.*

Trombone I.

Trombone II.

Trombone Basso.

Allegro.

RECITATIVO tacet.

(Den Schmuck und Reichthum der Natur.) (*The pride and wealth of nature fair..*)

CORO. *Andante. Maestoso.*

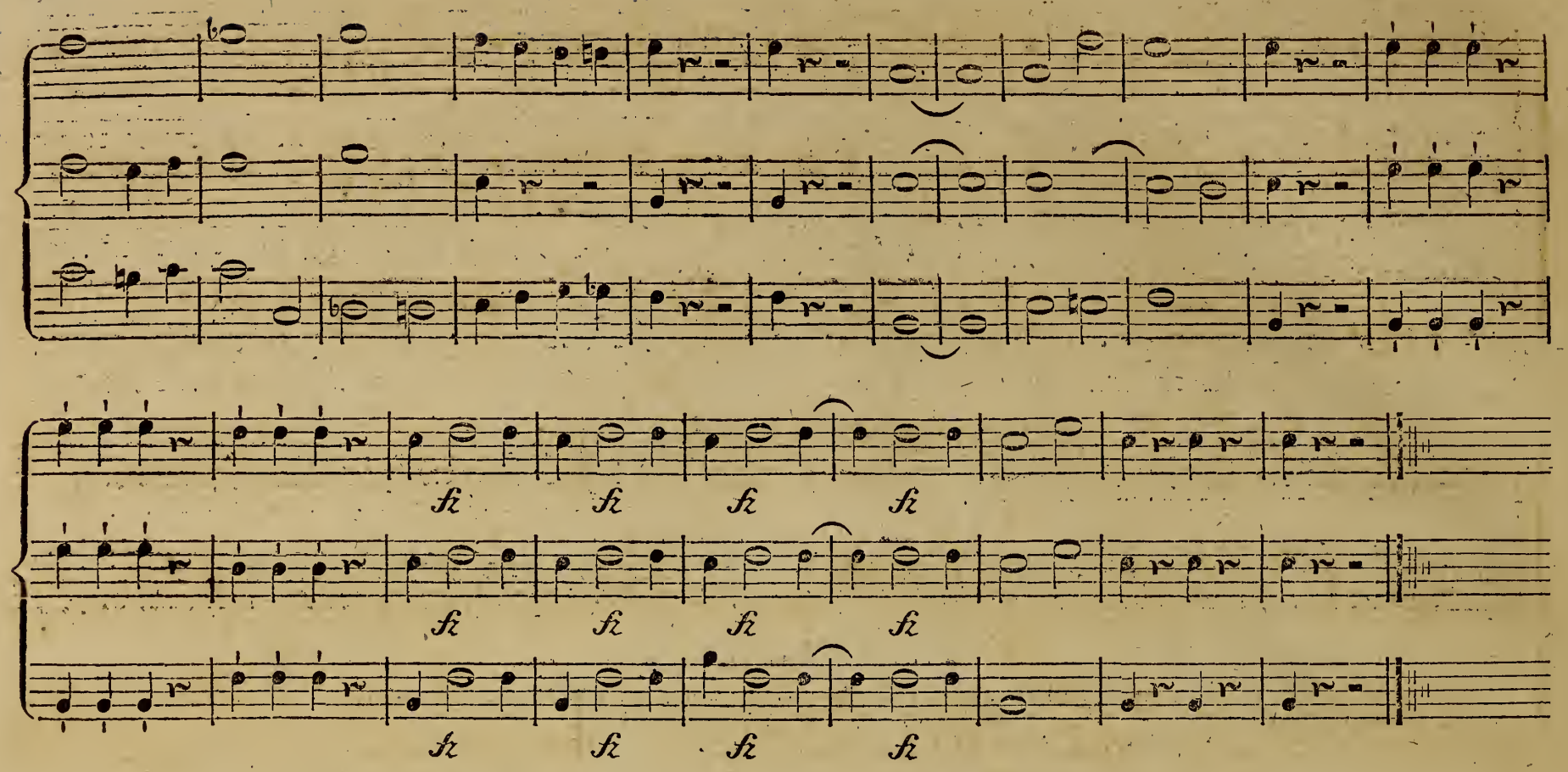
Trombone I.

Trombone II.

Trombone Basso.

Poco Adagio.

Allegro.



DER SOMMER. (*SUMMER.*)

RECITATIVO. ARIA tacet. RECITATIVO tacet.

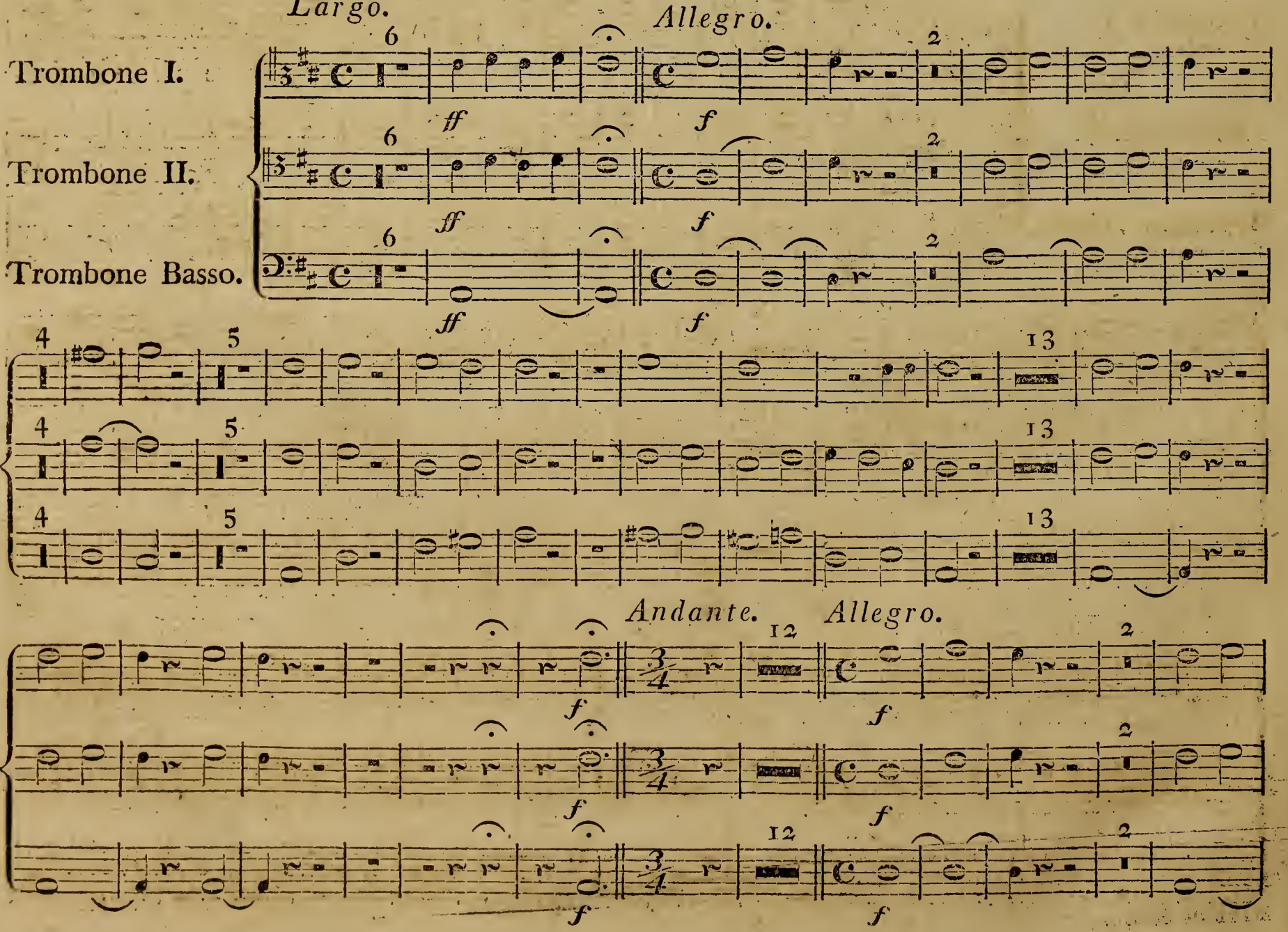
(Der Berge Gipfel im feurigen Gold.) (*The mountains tipt with aethereal gold.*)

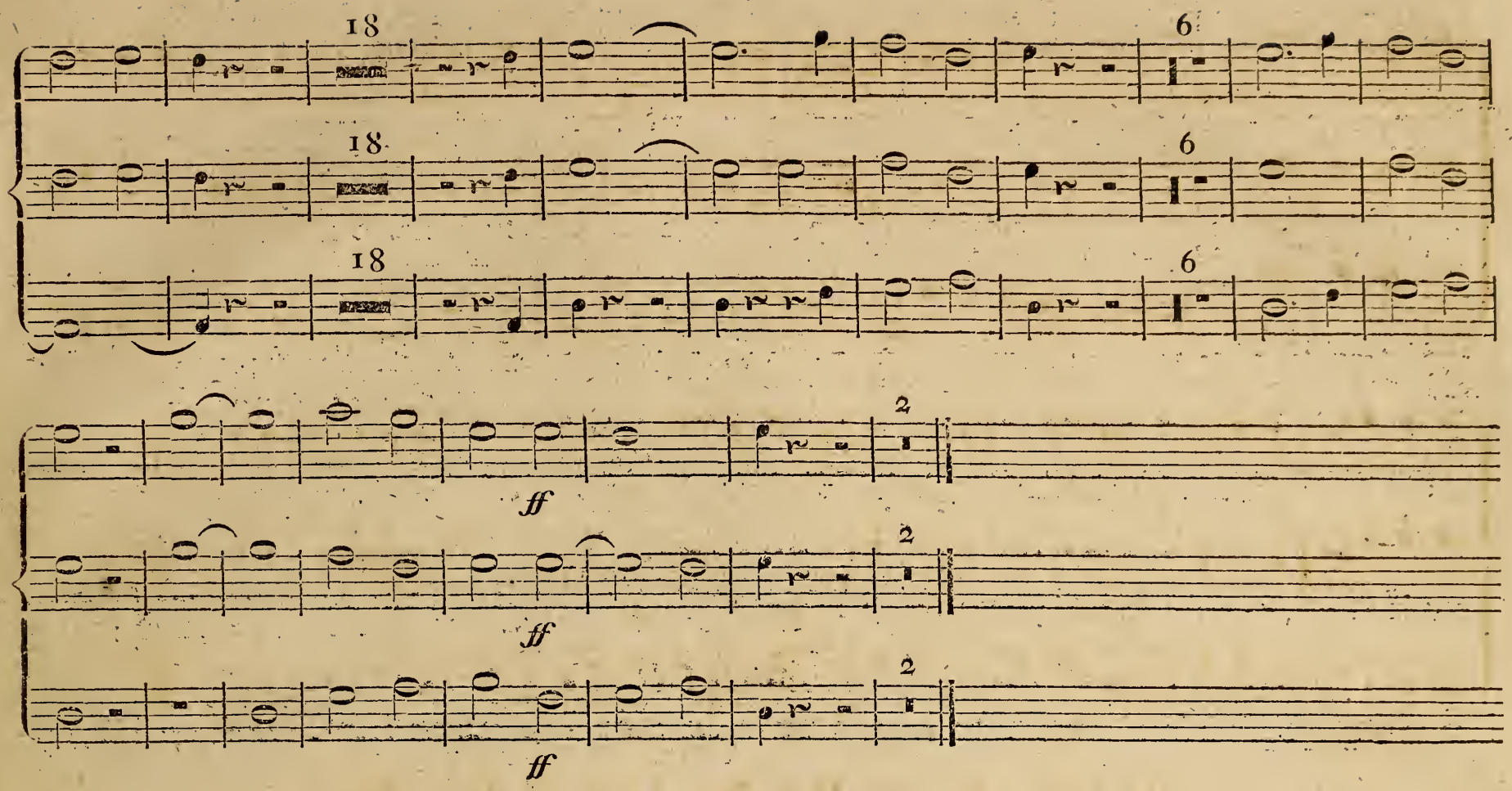
Largo. *Allegro.*

Trombone I.

Trombone II.

Trombone Basso.

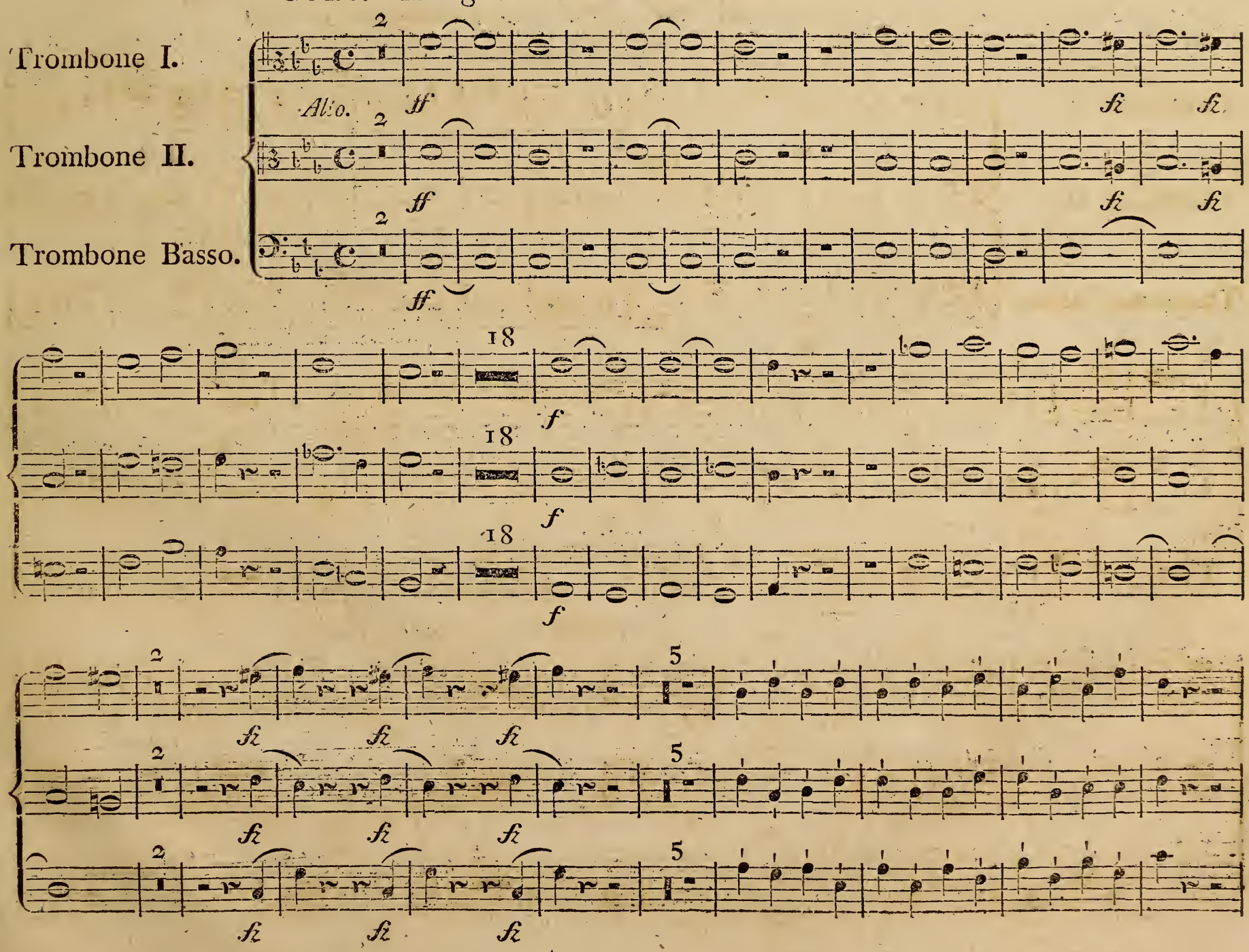




RECITATIVO. CAVATINA tacet. RECITATIVO. ARIA tacet. RECITATIVO tacet.

(Und Todesstille herrscht umher.) (*And nature seems a world of death.*)

CORO. *Allegro assai.*



Allegro.

ff

Allegretto.

fz

DER HERBST. (*AUTUMN.*)

RECIT. CORO tacet. RECIT. DUETTO tacet. RECIT. ARIA tacet. RECIT. tacet.

CORO. *Vivace.*

Trombone I.

In Reihen freudig hin - ge-zählt.
In showy files dis-play'd they lie.

f

Trombone II.

In Reihen freudig hin - ge-zählt.
In showy files dis-play'd they lie.

f

Trombone Basso.

In Reihen freudig hin - ge-zählt.
In showy files dis-play'd they lie.

f

3 18 5 20

3 18 5 20

3 18 5 20

12 10

12 10

12 10

11

11

11

5 23 *ff*

5 23 *ff*

5 23 *ff*

RECITATIVO tacet.

(Die Fröhlichkeit zum Lustgeschrei.) (*Exalts the mirth to shouts of joy.*)

CORO. *Molto Allegro.*

Trombone I.

Trombone II.

Trombone Basso.

Allegro assai.

DER WINTER. (*WINTER.*)

OVERTURE. RECIT. CAVATINA tacet. RECIT. ARIA tacet. RECIT. tacet.

(Ein ungekünstelt frohes Lied.) (*By plain, and artless, jolly song.*)

CORO. *Allegro.*

Trombone I.

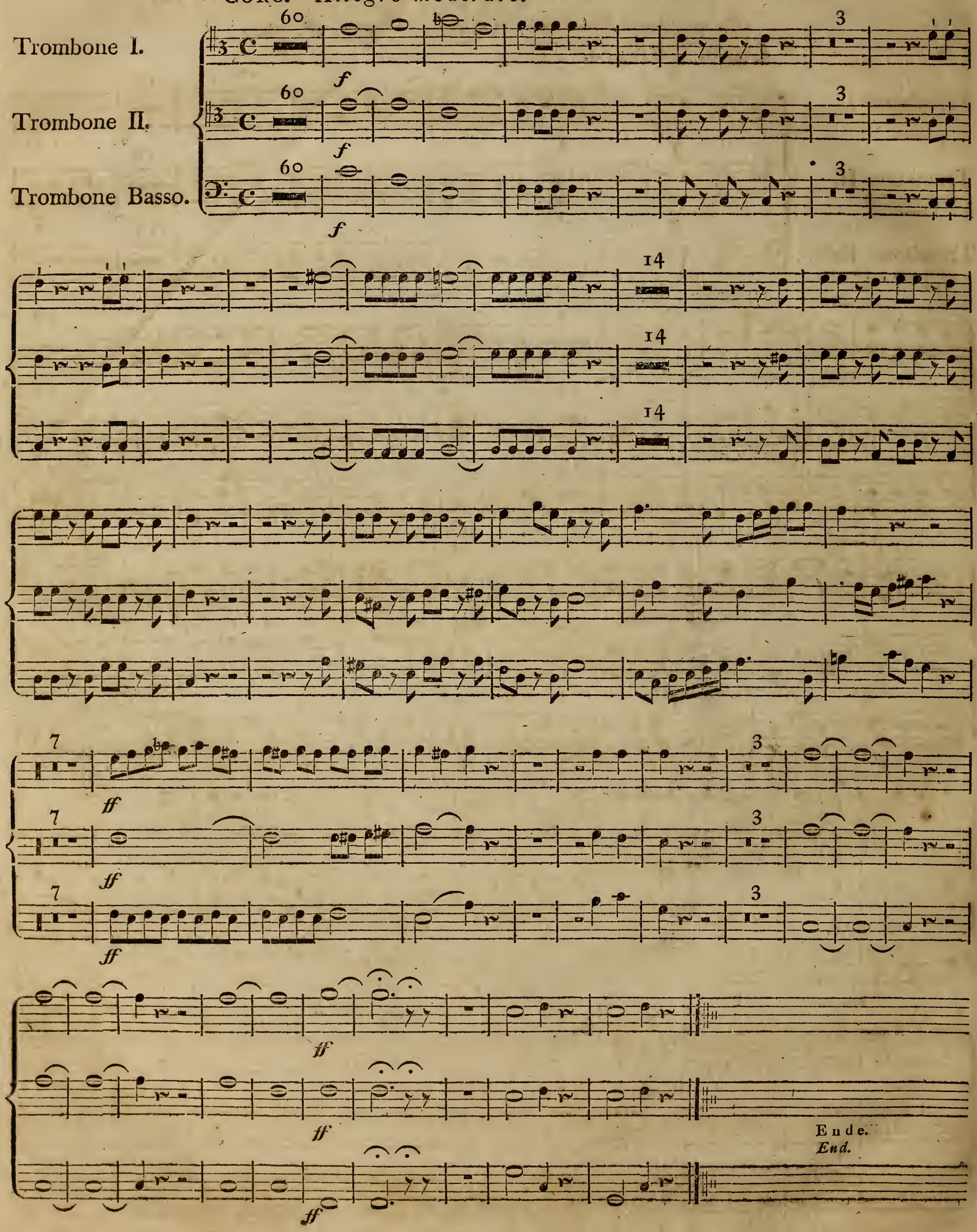
Trombone II.

Trombone Basso.

RECITATIVO. CORO tacet. RECIT. ARIA tacet. RECIT. tacet.

(Bis zu dem höchsten Ziele hin.) (*Our guide to happiness on high.*)

CORO. *Allegro moderato.*



BREITKOPF UND HAERTEL.